

УРОК

ЕДЕМ ИЛИ ИДЁМ?

9

Living in a city means being on the go, and living in Moscow is no exception. Part 1 (on video) finds Jim getting acquainted with some Muscovites in the metro. Part 2 shifts to Grandma and Grandpa Kruglov, who seem to take considerable interest in the comings and goings of their neighbors. In Part 3 (partly on video), Lena learns more about Viktor, who has a transportation-related business that turns out to be of direct interest to her. And in Part 4 (also on video), Professor Petrovsky is about to take his neighbors on a tour of Moscow when an unexpected turn of events crosses their path.



Джим в метро



Станция метро Комсомольская

In this lesson you will learn

- ★ to ask and answer *Where are you from?*
- ★ to express *with*
- ★ more about verbs of motion
- ★ to use some comparatives
- ★ to use superlatives
- ★ to say what someone is wearing
- ★ to say what you want to be
- ★ to say how often you do something
- ★ to express teaching and learning to do things
- ★ about public transportation in Russia
- ★ about Russian superstitions and customs
- ★ about historical Moscow

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ



С ЧЕГО НАЧАТЬ?



В МЕТРО



С чего начать? Suggested Activity. Have students line up as if they were on the metro and use the exchanges from the visuals to role-play getting off at a certain stop (see subway map for names).

Vocabulary. An effective way to review vocabulary is to have a class pictictionary game. On each of several index cards, write a sentence using new vocabulary like those used in *С чего начать?* Ask a student volunteer to choose one of the cards, then come to the board and draw a picture of what is written on the card. He should not tell his classmates what the card says, but he may draw (next to his picture) a number of write-on lines of equal length to indicate how many words make up the sentence. As he draws the picture, other students have to guess the exact words in the sentence. When he hears a correct word (with correct endings!) he writes that word on the appropriate blank line on the board. The student who guesses the final word gets to pick another card and draw the next picture. This activity encourages students to pay close attention to new vocabulary and to make connections between word and image, and it offers good artists a chance to show their skills to the class.

слéдующая
ста́нция
выхо́дите
Разрешите пройти.

*next
station
are getting off
(Would you) let me by (please).*

Осторо́жно!
закрыва́ются

*Be careful!
are closing*

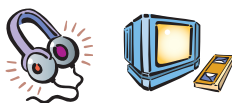


ЧТЕНИЕ



Reading Introduction (see also WB/LM).

1. Как вы думаете, что у Джима в портфеле? (Наверно, книги — ведь он аспирант.)
2. Как вы думаете, почему Джиму нравится разговаривать с женщинами в метро? (Он любит говорить по-русски, и ему нужна практика.)
3. На какой станции выходит Джим? (На площади Ногинá.) Это старое или новое название этой станции? (Это старое название.) Как сейчас называется эта станция? (Китай-город.)



◆ ДЖИМ В МЕТРО

(At a metro station. Jim bumps his briefcase against one of two women waiting for a train.)

briefcase
Put

вы... where are you from
From / говорю... have an
accent

foreigners

unpleasant / things

especially

maps

всё... keep forgetting

Let's go

ДЖИМ. Извините, пожалуйста.

РАЯ. Ничего, ничего. Молодой человек, у вас тяжёлый портфель?
Поставьте° его сюда.

ДЖИМ. Спасибо.

РАЯ. (She puts his briefcase next to her.) А вы **откуда**°, молодой человек?

ДЖИМ. **Из**° Америки. А что, я говорю с **акцентом**°?†

РАЯ. По-моему, у вас почти нет акцента. Правда, Тамара?

ТАМАРА. Правда. Вы знаете, моя сестра Рая — настоящий Шерлок Холмс. Она всегда узнаёт **иностранцев**°, даже если у них нет никакого акцента.

РАЯ. Мы любим разговаривать с иностранцами, слушать, как они живут, что делают. Правда, Тамара?

ТАМАРА. Это ты, Рая, любишь разговаривать — и не только с иностранцами.

РАЯ. Ой, как ты любишь говорить **неприятные**° вещи°. (To Jim.) Вы знаете, молодой человек, я действительно люблю разговаривать с людьми, особенно° в метро. А в метро всегда много иностранцев. Знаете, почему? Потому что иностранцы знают, что в Москве красивое метро. Все хотят его посмотреть. Кроме того, в метро есть **схемы**°, поэтому там невозможно заблудиться.

ДЖИМ. Невозможно заблудиться, если знаешь старые и новые названия станций. Я всё время **забываю**°, какие названия старые, а какие новые.

(A train pulls in.)

РАЯ. Пойдёмте°.

(They board the train.)

- АВТОМАТ.° ОСТОРОЖНО, ДВЕРИ ЗАКРЫВАЮТСЯ. СЛЕДУЮЩАЯ СТАНЦИЯ — ТРЕТЬЯКОВСКАЯ.
 РАЯ. На какой станции вы выходите?
 ДЖИМ. На площади Ногина.
 РАЯ. Это старое название, а теперь это Китай-город. (While they are talking, the train stops and people get in and out.)
 АВТОМАТ. ОСТОРОЖНО, ДВЕРИ ЗАКРЫВАЮТСЯ. СЛЕДУЮЩАЯ СТАНЦИЯ — КИТАЙ-ГОРОД.
 ТАМАРА. Между прочим, Рая, это была наша остановка.

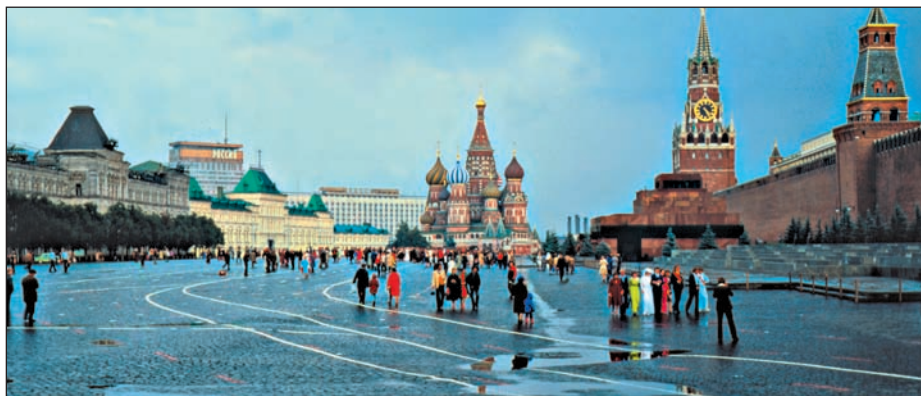


МОСКОВСКОЕ МЕТРО

Когда **туристы**† **приезжают**° в Москву, они хотят увидеть и **Кремль**,° и **Красную площадь**,° и собор Василия Блаженного,° и Третьяковскую галерею.° И, конечно, они хотят увидеть московское метро.

Москвичи° гордятся° своим метрополитеном° и любят его. Им нравится, когда **иностранные**° туристы говорят им, что московское метро — **самое**° красивое в **мире**.° И действительно, московское метро — это подземный° город с красивыми архитектурными† ансамблями.† Тут всегда **чисто**,° не **жарко**.° А главное — это самый быстрый° и удобный **вид**° городского транспорта.°

Московское метро — это кольцевая линия° и радиальные линии.° На станциях кольцевой линии можно сделать пересадку.° Кольцевая линия соединяет° семь вокзалов Москвы.



Москва. Красная площадь.

automated recording

Чтение (1): автомат. The loudspeaker announcements are not heard on the video.

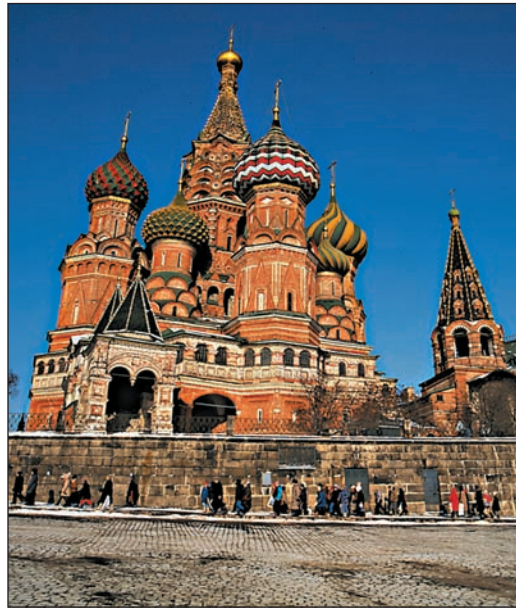
Чтение (2): Между прочим, Рая, это была наша остановка. Note that in constructions of this type, the verb (была) agrees with the noun in terms of gender and number, not with это.

come / the Kremlin
 Красную... Red Square /
 собор... St. Basil's
 Cathedral /
 Третьяковскую... the
 Tretyakov Gallery
 Muscovites / are proud of /
 subway
 foreign / the most
 world / underground
 it's clean / hot
 самый... fastest / type /
 городского... public
 transportation
 кольцевая... ring line /
 радиальные... cross-town
 lines
 transfer / connects

Упр. 1. АК. GENITIVE SINGULAR: Из Америки; у вас почти нет акцента; у них нет никакого акцента; Собор Василия Блаженного; вид городского транспорта; На станциях кольцевой линии. GENITIVE PLURAL: много иностранцев; названия станций; семь вокзалов Москвы.

УПРАЖНЕНИЕ 1 Под микроскопом: Genitive case forms

Make two columns on a sheet of paper, one labeled GENITIVE SINGULAR, the other labeled GENITIVE PLURAL. Then find as many Genitive nouns as you can in the Part 1 readings and write them down in the correct column. (You should be able to locate at least six Genitive singular nouns and three Genitive plural nouns.)



Собор Василия Блаженного.



Благовещенский (Annunciation) собор в Кремле.



Москва-река и Кремль.



Metro Map (1): Metro Contest.

Students compete to see who can most quickly list—in order—all the stops from station A to station B.

Variation: Students compete to find the route from station A to station B hitting the *fewest* stations.

Metro Map (2). Students may want to look at a Web site for the Moscow metro system such as

<http://www.metro.ru>. It has a collection of old and current subway maps, historical information about the metro system, metro cars, fares, and many individual stations, some of which include interior photographs.

Действителен в течение 30 дней с момента первого прохода.

29.07.00	20	60	000426681
НАЧАТЬ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДО	КОЛ-ВО ПОЕЗДОК	СТОИМОСТЬ РУБЛЕЙ	№ БИЛЕТА

09003305

**Билет для проезда в
Московском
Метрополитене**

Подделка проездных документов преследуется по закону.

Билет. In addition to subway tokens (жетоны) for individual rides, magnetic tickets (магнитные карты) are now used in the Moscow metro. Tickets can be purchased at various prices and give the passenger a specific number of trips. Each time a card is used, a stamp is recorded on the reverse side so the passenger always knows how many trips are left on the ticket.

О РОССИИ

ВИДЫ ГОРОДСКОГО ТРАНСПОРТА

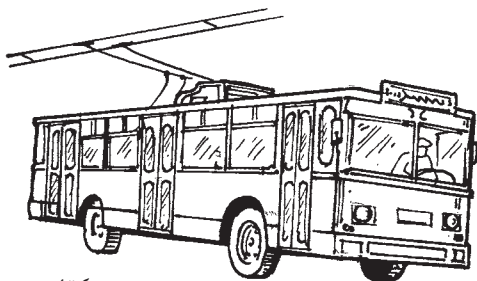
Метро — это самый быстрый и удобный вид городского транспорта.

Most Russians depend heavily on public transportation. In most large cities the following types of transportation are usually available:

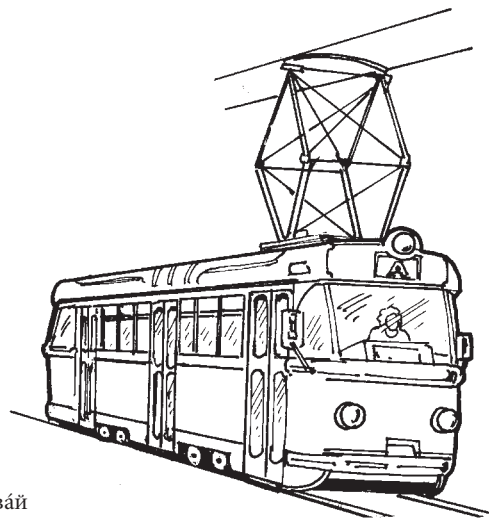
Метро (*subway*): Fast where available, clean, easy for visitors to use. Stations are marked with a large **M**.

Автобус (*bus*): A mainstay, especially for new and outlying areas not served by other means of public transportation.

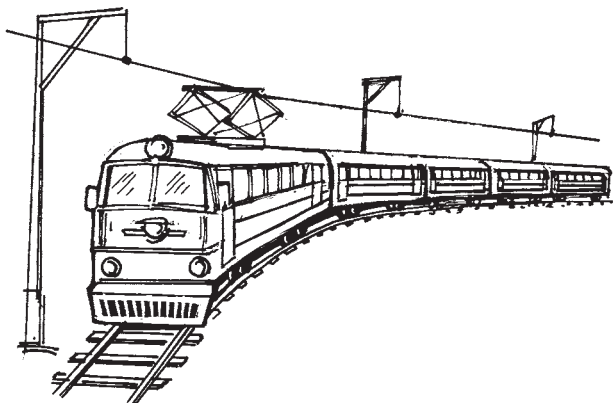
Троллейбус (*electric trolley bus*): Nonpolluting and quiet transportation in city centers and some outlying areas.



троллейбус



трамвай



электричка

Трамвай (*streetcar*): Slow but clean, efficient rail transportation.

Такси (*taxi*): Taxi stands are usually found near airports, railroad stations, hotels, and many metro stations. Because demand for taxis often far exceeds supply, many owners of private cars provide rides for a fee.

Электричка (*electric commuter train*): Main transportation for connections to and from city suburbs.





ГРАММАТИКА И ПРАКТИКА



9.1. WHERE ARE YOU FROM? ОТКУДА ВЫ?

- А вы **откуда**, молодой человек? “*And where are you from, young man?*”
 — Из **Амэрики**. “*From America.*”

Use <из + Gen.> to tell where someone is from. If the place name ends in a consonant or -а/-я, like most Russian nouns, it will decline; otherwise, it is not likely to change. In such a case (or in any case where the name may be unfamiliar to a Russian speaker), you can say **из гóрода (из штáта, из прoвiнции)** followed by the place name in the Nominative case.

- | | |
|-------------------------|--|
| Я из штáта Миссу́ри. | <i>I'm from the state of Missouri.</i> |
| Я из гóрода Сент-Лу́ис. | <i>I'm from the city of St. Louis.</i> |
| Я из прoвiнции Онтáрио. | <i>I'm from the province of Ontario.</i> |

УПРАЖНЕНИЕ 2 Откуда ты?

To complete this activity, refer to Appendix I, which contains a list (in Russian alphabetical order) of American states, Canadian provinces, and major cities in the United States and Canada as they would appear on a Russian map of North America. Note that spellings and stresses in Russian sometimes differ from those in English. Find out where your classmates and/or their relatives are from.

- ОБРАЗЕЦ: — Скажи, откуда ты?
 — Я из штáта Нью-Мéксико. А ты откуда?
 — Я из штáта Делавёр, из гóрода Уйлмингтон.
или
 — Я из гóрода Уйлмингтон, штат Делавёр.

9.2. INSTRUMENTAL CASE: ОН ГОВОРИТ С АКЦЕНТОМ

- | | |
|---|--|
| Мóжет быть, ты знаéшь с кем у неё свидáние? | <i>Maybe you know who she has a date with?</i> |
| А что, я говорю с акцéнтом? | <i>What, do I speak with an accent?</i> |
| Мы лóбим разговáривать с инострáнцами. | <i>We love to speak with foreigners.</i> |

The last of the six cases in Russian is the Instrumental. It occurs in a variety of contexts, including after the preposition «с» (*with*) and others that you will learn shortly. The endings of the Instrumental case are very consistent. Here is a table of Instrumental case forms:

Откуда ты? Have students prepare *откуда?* quiz items for one another, using the names of currently popular national and international figures in sports, the arts, show business, politics, and so on.



Упр. 2 (1): Optional Answers in ОБРАЗЕЦ. There is a growing tendency to use the second construction in which the state is given as an appositive and not declined: Я из гóрода Уйлмингтон, штат Делавёр.

Упр. 2 (2). If any students are from Alaska or Hawai'i, have them say Я из штáта Аляска, Я из штáта Гава́йи since these states require «с» rather than «из»; alternatively, teach them с Аляски, с Гава́йев (the corresponding location phrases are на Аляске, на Гава́йях). The same holds true for Canadian provinces that are islands.

Упр. 2 (3). The spelling of non-Russian geographic names—especially states, provinces, or cities that do not appear frequently in Russian—is likely to vary in dictionaries and other reference books.

Instrumental Case. Point out to students that they already know many Instrumental noun endings, having learned the adverbs утром, днём, вéчером, нóчью, лéтом, óсенью, зимóй, весной, which have the same form as the Instrumental case of the corresponding nouns.

INSTRUMENTAL CASE FORMS

PRONOUNS

INTERROGATIVES		PERSONAL PRONOUNS			
Nom.	Instr.	Nom.	Instr.	Nom.	Instr.
кто	(с) кем	я	(со) мной	мы	(с) нами
что	(с) чем	ты	(с) тобой	вы	(с) вами
		он, онó	(с) ним	онí	(с) ними
		онá	(с) ней		

OTHERS

	NOMINATIVE CASE (dictionary form)	INSTRUMENTAL CASE ENDING	EXAMPLES
NOUNS			
Masculine and neuter	музыкáнт музéй ро́йл-ь окн-ó упражнэни-е	-ом/-ем	(с) музыкáнт-ом (с) музé-ем (с) ро́йл-ем (с) окн-óм (с) упражнэни-ем
Feminine -а/-я (and “masquerading masculines”)	сестр-á ку́хн-я Сáш-а	-ой/-ей	(с) сестр-óй (с) ку́хн-ей (с) Сáш-ей
Feminine -ь	двер-ь мáт-ь ² дóч-ь ²	-ью ¹	(с) двéр-ью (с) мáтер-ью (с) дóчер-ью
Plural, all genders	музыкáнт-ы музé-и ро́йл-и óкн-а упражнэни-я сёстр-ы ку́хн-и	-ами/-ями	(с) музыкáнт-ами (с) музé-ями (с) ро́йл-ями (с) óкн-ами (с) упражнэни-ями (с) сёстр-ами (с) ку́хн-ями
ADJECTIVES (including adjectives used as nouns)			
Masculine and neuter	нóв-ый-ое дорог-óй-óе хорóш-ий-ее	-ым/-им	(с) нóв-ым (с) дорог-ím (с) хорóш-им
Feminine	нóв-ая кóнтрóльн-ая хорóш-ая	-ой/-ей	(с) нóв-óй (с) кóнтрóльн-óй (с) хорóш-ей
Plural, all genders	нóв-ые кóнтрóльн-ые хорóш-ие	-ыми/-ими	(с) нóв-ými (с) кóнтрóльн-ými (с) хорóш-ими
POSSESSIVES			
Masculine and neuter	мо-й, мо-ё ваш, вáш-е	-им	(с) мо-ím (с) вáш-им
Feminine	мо-я вáш-а	-ей	(с) мо-éй (с) вáш-ей
Plural, all genders	мо-и вáш-и	-ими	(с) мо-ými (с) вáш-ими

¹This ending appears on only a few nouns you presently know (гость, нóвость, солидárность, дверь, ночь, óсень), but it actually is encountered often because of the large number of Russian nouns ending in -ость. (See Слова, слова, слова . . . in Lesson 8, Part 1.)

²The nouns мáть and дóчь insert the syllable -ер- before adding the ending -ью.

Some common nouns have irregular or unusual Instrumental forms.

NOMINATIVE CASE (dictionary form)	INSTRUMENTAL SINGULAR	INSTRUMENTAL PLURAL
брат	(с) брáтом	(с) брáтьями
друг	(с) дрúгом	(с) друзь́ями
мать	(с) ма́терью	(с) матерья́ми
дочь	(с) до́черью	(с) дочерьми́
человек (sing.)/люди (pl.)	(с) челове́ком	(с) людью́ми
ребёнок (sing.)/дети (pl.)	(с) ребёнком	(с) детьми́

Note that подру́га—unlike друг—is regular in both singular and plural in all cases.

подру́га (с) подру́гой (с) подру́гами



Э́то ста́нция метро́ или музе́й?

Irregular or Unusual Instrumental Forms. Students may benefit from seeing some generalities in these irregular forms: masculine plurals in -ья (брáтья, друзья́, and so on) retain that extended soft stem throughout most plural forms; ма́ть and до́чь insert -ер- before any endings are added; other than the infix, ма́ть has completely regular endings and до́чь is irregular only in the Instrumental plural.

Instrumental Case Forms (1). Со мно́й. Point out the buffer vowel; refer students to 3/1 and 4/3 to review the concept of buffer vowels and consonants.

Instrumental Case Forms (2). Neuter nouns like вре́мя and и́мя have Instrumental forms in -ем: вре́мем and и́мем.

УПРАЖНЕНИЕ 3 С кем...? С чем...?

Fill in the blanks with correct forms of the nouns and pronouns in parentheses.

- С _____ (кто) разговáривает Джон?
— Со _____ (Сáра) и с _____ (А́ня).
- С _____ (кто) лю́бит разговáривать Ра́я?
— С _____ (иноста́нцы).
- С _____ (кто) Джим ча́сто разговáривает по телефо́ну?
— С _____ (Та́ня) и с _____ (профе́ссор).
- На у́лице стои́т авто́бус с _____ (тури́сты).
- Поста́вьте портфе́ль (*briefcase*) с _____ (кни́ги) сюда́.
- Кто э́тот челове́к с _____ (газе́та)?
- Вон стои́т же́нщина с _____ (соба́ка)?
- Хоти́те ко́фе с _____ (молоко́)?
- Мне, пожа́луйста, буте́рбро́д с _____ (колбаса́).
- Ве́ра игра́ет в те́ннис с _____ (подру́ги).

Упр. 3. АК. 1 кем; Сáрой; А́ней; 2 кем; иностра́нцами; 3 кем; Та́ней; профе́ссором; 4 тури́стами; 5 кни́гами; 6 газе́той; 7 соба́кой; 8 молоко́м; 9 колбаса́й; 10 подру́гами.

Упр. 4. АК. 1 большим портфелем; 2 новыми названиями; 3 красивым иностранцем; 4 небольшим акцентом; 5 русскими туристами; 6 симпатичной девушкой.



Упр. 5. Variation: Pairs of students interview each other using *собраться*. С кем ты согласишься? С братом? С сестрой? С родителями? С друзьями? Ты часто с ним (с ней, с ними) согласишься?

Prepositions That Take the Instrumental Case. Practice these positional prepositions by using simple classroom objects—a book, a table, a pencil, a pen—and having students describe the locations of the objects as you manipulate them: — Где книга? — Книга за ручкой. — А где ручка? — Ручка под книгой. — А где сейчас ручка? — Ручка между карандашом и рюкзаком., etc. Then have a student replace you and lead the class. Finally, try a contest: Give two or three students the same set of three or four items to manipulate in response to your or other students' location statements. (They take turns, sitting down when they make a mistake.) The winner is the student who can go the longest without making a mistake. (To make it even more instructive, have each contestant repeat the phrase after moving the objects.) **Variation:** Have students work in small groups, manipulating items of their own.

УПРАЖНЕНИЕ 4 С какой...? С каким...? С какими...?

Fill in the blanks with correct forms of the adjectives and nouns in parentheses.

1. Кто этот человек с _____ (большой портфель [*briefcase*])?
2. Вот карта с _____ (новые названия) станций московского метро.
3. Ирина разговаривает с _____ (красивый иностранец).
4. Том говорит по-русски с _____ (небольшой акцент).
5. Мы часто разговариваем с _____ (русские туристы).
6. — С кем вы идёте в кино?
— С _____ (симпатичная девушка), которую зовут Вера.

УПРАЖНЕНИЕ 5 С кем...? С чем...?

Answer the following questions, putting the suggested answers (or answers of your own) in the Instrumental case.

1. С кем ты любишь играть в теннис — с сестрой, с братом, с...?
2. С кем ты обычно обедаешь (*have dinner, have lunch*) — с друзьями, с родителями, с...?
3. С чем американцы пьют кофе³ — с молоком, с лимонном, с...?
4. С чем американцы пьют чай — с лимонном, с молоком, с...?
5. С кем ты ходишь в кино — с друзьями, со своим профессором русского языка, с...?
6. С кем ты любишь говорить по телефону — с другом, с подружкой, с...?
7. С кем ты разговариваешь по-русски?
8. С кем ты переписываешься (*correspond*)?

СЛОВА, СЛОВА, СЛОВА . . . ☆ Prepositions That Take the Instrumental Case

In addition to «с» meaning *with*, several other prepositions that show location relative to someone or something else also take the Instrumental case. Some of the more common of these are the following:

между	<i>between, among</i>
за	<i>behind</i>
перед	<i>in front of</i>
над	<i>above</i>
под	<i>underneath</i>

(Note the use of the buffer vowel before **мной** when the preposition ends in a consonant: **со мной, передо мной, надо мной, подо мной.**)

³Кофе, like some other nouns of foreign origin, never changes form. Its masculine gender is shown in adjectives that modify it: Дедушка любит чёрный кофе.

УПРАЖНЕНИЕ 6 Вы за кем?

With four or five classmates, imagine you're in line for theater tickets. Practice the following:

1. — Вы за кем?
— Я за этой женщиной.
2. — А вы за кем?
— Я за тем мужчиной.
3. — Вы передо мной?
— Нет, я за вами.
4. — Кто перед вами?
— Вот эта женщина.
5. — Вы передо мной?
— Да, я с ним.



Какая будет следующая станция?



Упр. 6 (1). Have students draw a series of sequential numbers from a hat, then

assemble at the front of the classroom. The setting is a store: the entire class has gone shopping and everyone is getting in line. Students should not show their numbers to their classmates. To figure out their place in line, they need to have a spoken exchange with their classmate customers: — У тебя какой номер? — У меня 2 (5, 7, и т.д.). They should also use exchanges such as those in Упр. 6 as they move into their proper place in line (Я за тобой, Она передо мной, Ты за мной, and so on). Provide some duplicate or even triplicate numbers to elicit plural forms: Вы за мной, Мы с ним (с ней, с ними), Мы вместе, У нас 5, and so on. If the class is large, make this into a contest by dividing the class in half to see which group can form its line first. After students are in line, ask them questions about who is where:

— Лиза, где вы? — Я за Джерри. // — А Сара, где вы? — Я между Джимом и Алишей. // — Джордан, где Эмили? — Она передо мной. // — Тим, где Кэти? — Она со мной. Students can also be asked to produce questions of this type.

Упр. 6 (2). **Variation:** Provide one student or a small group with a picture (of a street scene, for example). Have this person or group describe the locations of people and objects shown in that picture (buildings, pets, people, and so on) to another student or small group. Remind them of words such as слева, справа, за, между, перед(о). The "listener(s)" must draw the picture as it is described to them or must select from a group of similar pictures a duplicate of the one being described.

9.3. SUPERLATIVE ADJECTIVES: САМОЕ КРАСИВОЕ

Московское метро — **самое красивое** в мире.

The Moscow subway is the most beautiful in the world.

А главное — это **самый быстрый** и **удобный** вид городского транспорта.

And the main thing is, it's the fastest and most comfortable mode of public transportation.

To say that something is *the most interesting, the fastest, the most beautiful*, and so on, Russian places the adjective **самый** before the existing adjective, in the same gender, number, and case.

Superlatives. High-frequency one-word superlatives (e.g., *лучший*) will be treated lexically as encountered. The *-ейший, -яйший* superlatives are not treated in this textbook.



Упр. 7. Have students work in pairs to make up additional general information questions like these—stressing the **самый** construction—for other students to answer.

УПРАЖНЕНИЕ 7 Телевизионное шоу «Поле чудес»⁴

Work with a classmate to answer as many of the following questions as you can.

1. Какой город самый большой в Америке?
2. Какая провинция[†] самая маленькая в Канаде?
3. Какая река самая длинная (*longest*) в мире?
4. Какое здание (*building*) самое высокое (*tallest*) в мире?
5. Правда ли, что Филадельфия — самый старый город в Америке?
6. Какая страна самая большая в мире?
7. Кто самый богатый (*richest*) человек в мире? А в Америке?



УПРАЖНЕНИЕ 8 Как по-вашему...?

Russians are always curious about foreign countries and foreigners' cities and lifestyles. Working in pairs, decide how you would answer the following questions; then work with another pair of students to see if you share any answers.

1. Какой магазин в вашем городе самый дорогой? А какой ресторан самый дорогой?
2. Какой вид городского транспорта самый быстрый (*fastest*) и удобный — метро, автобус или троллейбус?
3. Какая американская газета самая интересная? Какой американский журнал самый популярный[†]?
4. Какой вид спорта самый популярный в Америке?
5. Кто из американских теннисистов (баскетболистов, бейсболистов, ...) самый известный (*well known*)?
6. Какой американский актёр[†] самый талантливый[†]? А какая американская актриса[†] самая талантливая?
7. Какая американская машина самая дорогая?

reVERBerations: #3: Ты-forms and the Generic you. Point out that in this context, English often uses *you* but the *you* is generic: in this usage "You can't get lost" means "One can't get lost"; it doesn't refer specifically to the people being addressed.

reVERBerations ☆

1. Perfective verbs with the prefix **вы-** (such as **выходить** / **выйти**) are always stressed on the prefix, so endings will contain the vowel **-е-** rather than **-ё-**. Compare key forms of this verb with those of **уйти**.

выходить: выхож-у́, выхóд-ишь, ... выхóд-ят
pfv. **выйти:** выйд-у, выйд-ешь, ... выйд-ут
(past вы́шел, вы́шла, вы́шло, вы́шли)

уходить: ухож-у́, ухóд-ишь, ... ухóд-ят
pfv. **уйти:** уйд-у́, уйд-ешь, ... уйд-ут
(past ушѐл, ушла́, ушло́, ушли́)

2. When making suggestions to go somewhere, as in **Давай(те) пойдём ...**, the **Давай(те)** is often omitted. In this case, the **«на вы»** ending (**-те**) can be added directly to the motion verb: **Пойдѐмте!** (*Let's go!*).

3. Ты-forms and the generic you

Невозможно заблудиться, если
знаешь старые и новые названия станций.

*You can't get lost if you know the old
 and the new names of the stations.*

When Jim uses **знаешь** in speaking with the women in the metro, he's not being familiar. **Ты** forms are normally reserved for use with family and friends, but they also occur in sayings, proverbs, and (as in this case) when generalizing rather than speaking directly to someone. In this usage, the subject pronoun **ты** is usually omitted.

⁴Quiz shows were among the earliest innovations to appear on Russian television when Soviet state control relaxed. One of the most popular was «Поле чудес» ("Field of Wonders"). By answering general questions such as these, contestants could win items that were extremely difficult to acquire, such as microwave ovens, stereo equipment, and cars.

УПРАЖНЕНИЕ 9 Рूसкие пословицы

There are many parallels between Russian and English proverbs (**пословицы**). In Russian, generic **ты** forms are common. By making good guesses, match the Russian proverbs with their English counterparts.

Упр. 9. АК. 1 г; 2 ж; 3 д; 4 в; 5 б; 6 а; 7 е; 8 з.

- | | |
|---|---|
| 1. ____ Живи́ и жить давай́ други́м. | а. A man is known by the company he keeps. |
| 2. ____ Меньше говори́, да больше де́лай. | б. Don't buy a pig in a poke. |
| 3. ____ Не имей́ сто рубле́й, а имей́ сто друзе́й. | в. Don't put off till tomorrow what you can do today. |
| 4. ____ Не откла́дывай на за́втра то, что мо́жешь сде́лать сегóдня. | г. Live and let live. |
| 5. ____ Не покупай́ котá в мешкé. | д. They are rich who have true friends. |
| 6. ____ Скажи́ мне, кто твой друг, и я скажу́ тебе́, кто ты. | е. Haste makes waste. |
| 7. ____ Ти́ше е́дешь — да́льше бу́дешь. | ж. Speak less, but do more. |
| 8. ____ Ты — мне, я — тебе́. | з. You scratch my back, and I'll scratch yours. |



КУЛЬТУРА РЕЧИ



❖ ТАК ГОВОРЯТ: ЯЗЫК И ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ

Here are some signs you may see when using public transportation in Russia.

ВХОД	<i>Entrance</i>
НЕТ ВХОДА ВХОД ВОСПРЕЩЁН ВХОД ВОСПРЕЩАЕТСЯ	<i>No entry (no admittance).</i>
ВЫХОД	<i>Exit</i>
КАССА	<i>Cashier</i>
ПРОДА́ЖА ЖЕТО́НОВ	<i>Tokens (lit. sale of tokens)</i>
ПЕРЕХО́Д	<i>Crosswalk (also designates a pedestrian underpass or a pedestrian transfer walkway in a metro station)</i>



В метро. Переход.



❖ САМОПРОВЕРКА: УПРАЖНЕНИЕ 10

Working on your own, try this self-test: Read a Russian sentence out loud, then give an idiomatic English equivalent without looking at the book. Then work from English to Russian. After you have completed the activity, try it with a classmate.

- | | |
|---|---|
| 1. Познакóмьтесь, это мой друг Хитóши. Он из Япо́нии, из гóрода Нагóя. | 1. <i>I'd like you to meet my friend Hitoshi. He's from Japan, from the city of Nagoya.</i> |
| 2. Мы лóбим разговáривать с инострáнцами. | 2. <i>We like talking with foreigners.</i> |
| 3. Я сейчáс переписываюсь по Интeрнeту с дру́гом в Росси́и. | 3. <i>I'm corresponding via the Internet with a friend in Russia.</i> |
| 4. Москвá — это сáмый большóй гóрод в Росси́и. | 4. <i>Moscow is the largest city in Russia.</i> |
| 5. Невозмóжно заблудиться, е́сли зна́ешь стáрые и нóвые назвáния стáнций. | 5. <i>You can't get lost if you know the old and new names of the stations.</i> |



❖ ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ: УПРАЖНЕНИЕ 11

Working with a partner, role-play the following interview: A Russian guest is asking about foreign visitors in your city.

1. В вáшем гóроде мнóго людéй, котóрые говорáют по-англи́йски с акцeнтом?
2. Вы лóбите разговáривать с инострáнцами?
3. В ваш гóрод чáсто приезжáют инострáнцы?
4. Откúда они́ приезжáют?
5. Что инострáнцы осóбенно (*especially*) лóбят смотре́ть в вáшем гóроде?
6. А в вáшей странe?
7. В вáшем гóроде есть метро́? Е́сли да, то какóе онó? (Красíвое, нóвое ...?)

❖ ДИАЛОГИ

ДИАЛОГ 1 Скажите, пожалуйста, когда ...

(Asking for directions in the metro)

- Скажите, пожалуйста, когда будет станция Пушкинская?
- Через две остановки.⁵
- Мои друзья сказали мне, что это очень красивая станция. Я хочу её посмотреть.
- А откуда вы?
- Из Америки, из Сиэтла.



ДИАЛОГ 2 Хотите пойти ...?

(Making sightseeing plans)

- Что вы хотите посмотреть в Москвѣ?
- Красную площадь, собор Василия Блаженного, Кремль, Третьяковскую галерею.
- Я тоже хочу пойти в Третьяковскую галерею. Я очень хочу посмотреть русские иконы.[†]
- Хотите пойти туда завтра?
- С удовольствием.

УПРАЖНЕНИЕ 12 Ваш диалог

Create a dialogue that you might use on a subway. Ask for a station, directions, where to get off, and so on.

❖ А ТЕПЕРЬ ...: УПРАЖНЕНИЕ 13

Working with a classmate, use what you learned in Part 1 to ...

1. ask where he's from
2. find out with whom he corresponds on the Internet
3. find out with whom he talks on the phone
4. ask if he drinks coffee or tea; if so, find out if he drinks them with milk, sugar, or lemon
5. find out which American city he thinks is most expensive
6. ask which American actors (актѣры) he thinks are the most talented (талантиливые)



Упр. 12. If you have students perform their original dialogues in class, also have them prepare questions for other students to answer based on their understanding of the performances.



⁵In this context, the preposition *через* (*through*) means *after*. The speaker here is saying that *станция Пушкинская* will be the *third* stop.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

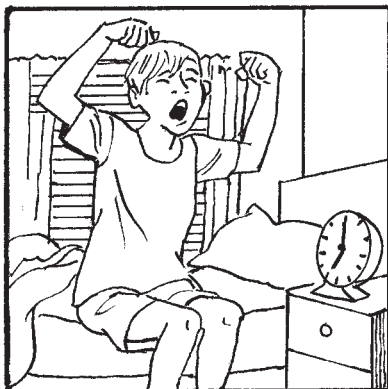
С чего начать? **Suggested Activity.**
Have students use these and other constructions to describe their daily routine.



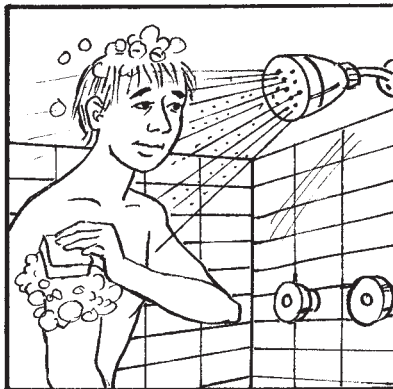
С ЧЕГО НАЧАТЬ?



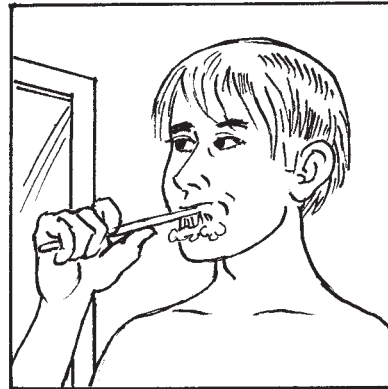
MORNING ROUTINE



Я встаю в 7 часов утра.



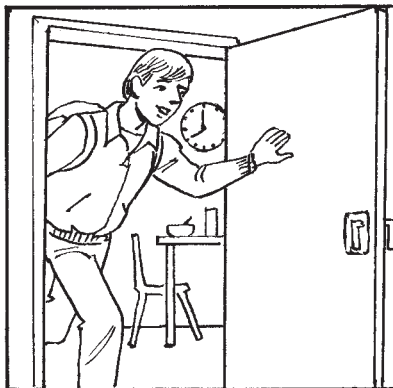
Потом я принимаю душ ...



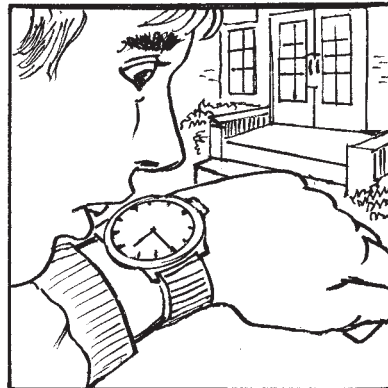
... и чищу зубы.



Я завтракаю.



А потом, в 8 часов, я **выхожу** из квартиры.

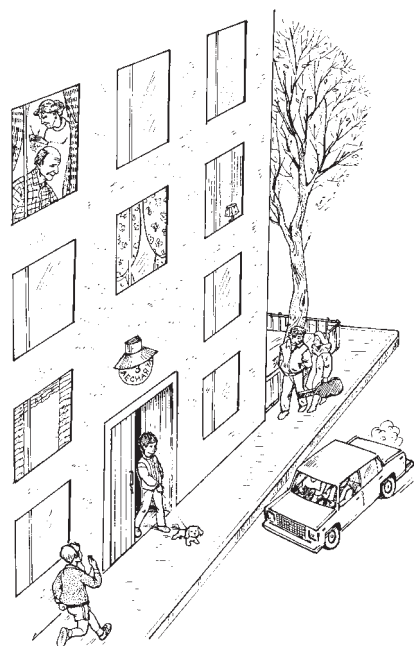


В 8.30 я прихожу в университет.

С чего начать? Students can use constructions such as **восьмь тридцать** for clock time at this point.



ЧТЕНИЕ


 БАБУШКА ЗНАЕТ ВСЁ

(At the Kruglovs'. Grandpa is at the window while Grandma is setting the table.)

- ДЕДУШКА. На улице людей **всё меньше и меньше**.°
 БАБУШКА. Время такое.° **Скоро**° зима, **погода**° плохая, каждый день идёт дождь. Ты прогноз погоды° слышал?
 ДЕДУШКА. Слышал. По радио сказали, что завтра будет хороший день, **гораздо**° лучше, чем сегодня.
 БАБУШКА. **Посмотрим**.° Все, наверно, домой спешат.
 ДЕДУШКА. Верно. Все идут домой.
 БАБУШКА. Все идут, а Силины едут.
 ДЕДУШКА. Уже приехали. Вон их машина.
 БАБУШКА. Сергей Петрович всегда в это время **возвращается**.° **Один**° приехал?
 ДЕДУШКА. С женой.
 БАБУШКА. Вот увидишь, сейчас Вова из подъезда выйдет. С Белкой.
 ДЕДУШКА. Действительно, вон он идёт. С собакой. Ты угадала.°
 БАБУШКА. Не «угадала». Я **точно**° знаю.
 ДЕДУШКА. Откуда ты знаешь?
 БАБУШКА. А Вова говорил мне, что **больше**° любит смотреть телевизор, чем гулять с собакой. **Пока**° родителей нет, он смотрит телевизор, а с Белкой выходит,° когда видит, что родители возвращаются с° работы.
 ДЕДУШКА. Понятно.

Reading Introduction (see also WB/LM).

1. Кто смотрит в окно? (Дедушка.)
2. У кого есть машина? (У Силиных.)
3. Что делает Вова? (Он выходит на улицу с Белкой.)
4. Как вы думаете, с кем идёт Саша? (С девушкой.) А кто она? (Мы не знаем, кто она.)

Чтение (1): прогноз погоды. Point out that this is a good example of using the Genitive to link two nouns. Ask students to come up with the idiomatic English equivalent of the phrase (*weather forecast*).

Чтение (2): всё меньше и меньше. In constructions like this, the second comparative (*и меньше*) can be dropped with little effect on the meaning of the phrase.



всё... *fewer and fewer*
 Время... *It's that time of year / Soon / weather*
 прогноз... *weather forecast*
much
We'll see.

comes home / Alone

Ты... *You guessed right*
for sure

more
While
c... takes Belka out / from

<i>less</i>	БАБУШКА. Ты всё время газёты читаёшь, а ну́жно мéньше ^о дома сидеть и бóльше с сосéдями разговáривать. Я газéт не читаю, но о нáших сосéдях всё зная.
<i>Неужели... So you really think you know everything?</i>	ДЕДУШКА. (<i>Sarcastically.</i>) Неужели всё знаёшь ^о ? Мóжет быть, ты знаёшь, кто сейчас бежит по улице?
<i>shorts / earphones</i>	БАБУШКА. Конечно, зная. Это Никола́й Ива́нович из двáдцать четвёртой кварти́ры. В красной футболке, в трусáх ^о и в нау́шниках ^о , да?
	ДЕДУШКА. Да! Бежит в наушниках — навéрно, му́зыку слúшает. Тóлько почему́ вéчером?
<i>early</i>	БАБУШКА. А потому́ что он не лóбит ра́но ^о вставáть.
<i>Since</i>	ДЕДУШКА. Поня́тно. Раз ^о ты всё знаёшь, скажи́ мне, с кем сейчас наш Сáша по улице идёт.
	БАБУШКА. С Ёгорем. Это друг его́, виолончелист. Они́ чáсто вмéсте возвращáются.
	ДЕДУШКА. А вот и не угадала. Это дéвушка!
	БАБУШКА. Какáя дéвушка?! (<i>Runs over to the window.</i>)
<i>It turns out / all the same</i>	ДЕДУШКА. Окáзывается ^о , сáмого интересного ты всё-таки́ ^о не знаёшь!

УПРАЖНЕНИЕ 1 Под микроскопом: Aspect recognition

Упр. 1. АК. Perfective futures are #2, #5, and #6.

The following sentences were taken from the reading. For each sentence, indicate whether the underlined nonpast verb form is imperfective present or perfective future.

IMPFV.	PFV.	
PRESENT	FUTURE	
[]	[]	1. Каждый день <u>идёт</u> дождь.
[]	[]	2. <u>Посмотрим</u> . Все, навéрно, домóй спешáт.
[]	[]	3. Посмотрим. Все, навéрно, домóй <u>спешáт</u> .
[]	[]	4. Сергéй Петрóвич всегда в это время <u>возвращáется</u> .
[]	[]	5. Вот <u>увидишь</u> , сейчас Бóва из подъезда вóйдет.
[]	[]	6. Вот увидишь, сейчас Бóва из подъезда <u>вóйдет</u> .
[]	[]	7. Бóва с Бёлкой <u>выхóдит</u> , когда вóдит, что родители возвращáются с рáботы.
[]	[]	8. Бóва с Бёлкой <u>выхóдит</u> , когда <u>вóдит</u> , что родители возвращáются с рáботы.
[]	[]	9. Мóжет быть, ты знаёшь, кто сейчас <u>бежит</u> по улице?



ГРАММАТИКА И ПРАКТИКА



Directional Prefixes. The concept of "combining forms" of motion verbs was introduced in 7/4. As a way of reintroducing this topic, have one or two students summarize what *they* remember about **приходить / прийти** and **уходить / уйти**.

Combining Forms: Other Prefixed Motion Verbs. Students may remember encountering **Что принести?** and/or **Сегодня прилетают наши теннисисты.** If asked, confirm that these verbs, too, fit into the pattern. Going into greater detail, however, is not advised at this time.

9.4. DIRECTIONAL PREFIXES AND COMBINING FORMS

You already know that both English and Russian have verbs of motion showing direction (see Lesson 8, Part 2). In English most of these verbs are distinct and unrelated to one another; in Russian these verbs are clearly related, being composed of directional prefixes (such as **при-**, **у-**, or **вы-**) and imperfective/perfective stems, which will be referred to here as *combining forms*. This is done in a very consistent way.

<directional prefix + combining form of motion verb> = new directional verb

Here is a summary of directional motion verbs with which you are already familiar.

DIRECTIONAL MOTION VERBS

	IMPERFECTIVE/PERFECTIVE COMBINING FORMS	
DIRECTIONAL PREFIXES	-ходить / -йти (where no vehicle is implied)	-езжать / -ехать (where a vehicle is implied)
при- motion toward, arrival	приходить / прийти to arrive, to come (back) Я имею право знать, когда ты придёшь . <i>I have a right to know when you'll be back.</i>	приезжать / приехать to arrive, to come (back) Джим приехал в Москву на год. <i>Jim has come to Moscow for a year.</i>
у- motion away from	уходить / уйти to leave, to go away Лёна, ты уходишь ? <i>Lena, are you leaving?</i>	уезжать / уехать to leave, to go away Они уехали в Москву. <i>They've left for Moscow.</i>
вы- motion out of, from within	выходить / выйти to go out, to come out; to leave На какой станции вы выходите ? <i>What station are you getting off at?</i> Вова выходит с Бёлкой, когда родители возвращаются с работы. <i>Vova goes out with Belka when his parents come home from work.</i>	выезжать / выехать to go out, come out; to leave Когда мы выезжали из гаража, мы увидели профессора Петровского. <i>As we were pulling out of the garage, we saw Professor Petrovsky.</i>



УПРАЖНЕНИЕ 2 Когда ты приезжаешь...?

Working with a classmate, take turns asking and answering the following questions.

1. Когда ты сегодня приехал (приехала) или пришёл (пришла) в университет? А вчера?
2. Ты всегда приезжаешь (приходишь) так рано (так поздно [*late*])?
3. Когда ты обычно приезжаешь (приходишь) в университет?
4. Когда ты вчера уехал (уехала) или ушёл (ушла) домой?
5. Ты всегда уезжаешь (уходишь) домой так поздно (так рано)?
6. Когда ты обычно уезжаешь (уходишь) домой?
7. Ты работаешь? Ты едешь на работу или идёшь пешком (*on foot*)?
8. Что ты обычно делаешь вечером — сидишь (*stay*) дома или куда-нибудь (*somewhere*) уходишь? Если уходишь, то куда — к другу, в кино, в библиотеку?
9. К тебе часто приезжают друзья из других городов?
10. К тебе кто-нибудь (*anyone*) приезжал в прошлом году?

УПРАЖНЕНИЕ 3 Arriving, leaving

Supply the correct form of the perfective verbs **прийти, уйти, приехать, уехать** to render the meanings indicated.

1. Мы не знаем, дома ли Лёна или она уже _____ (*left*) в университет.
2. Джим ещё не _____ (*left*) из Москвы.
3. Когда Джим _____ (*arrived*) в Москву, он написал письмо своему профессору.
4. Бабушка видела, что Силины _____ (*had arrived*) домой.
5. Саша _____ (*arrived*) домой с девушкой.
6. Дочь соседей _____ (*departed*) с мужем в Лос-Анджелес.

УПРАЖНЕНИЕ 4 More verbs of motion

Supply the correct form of the verbs **приходить / прийти, приезжать / приехать, уходить / уйти, уезжать / уехать** to render the meanings indicated.

1. — Мама, я _____ (*am leaving*) в университет.
— А когда ты _____ (*will come back*)?
— Часов в 8.
2. — Ёра дома?
— Нет, она _____ (*has left*) в университет.
— А когда она _____ (*will come back*)?
— Сказала, что часов в 8.
3. — Дорогие гости, вы уже _____ (*are leaving*)? Ещё рано!
_____ (*come over*) к нам завтра.
— Спасибо, обязательно _____ (*we'll come*).
4. В наш университет каждый год _____ (*come*) студенты из Москвы. В этом году _____ (*came*) студенты из Москвы и из Петербурга.

Упр. 3. **AK.** Where there are multiple possible answers, be sure students understand the differences in meaning. 1 ушла *or* уехала; 2 уехал; 3 приехал; 4 приехали *or* пришли; 5 приехал *or* пришёл; 6 уехала. For #6, ask students how the meaning would change if **приехала** were used in this sentence instead of **уехала** (The neighbor's daughter arrived in Los Angeles with her husband.).

Упр. 4. **AK.** Where there are multiple possible answers, be sure students understand the differences in meaning. 1 ухожу; придёшь; *or* уезжаю; приедешь; 2 ушла; придёт; *or* уехала; приедет; 3 уходите; приезжайте *or* приходите; приедем *or* придём; 4 приезжают; приезжали (if they have already left) *or* приехали (if they are still on campus).

УПРАЖНЕНИЕ 5 Куда вы уезжаете?

You are an American student in Moscow getting ready to leave for spring vacation. You run into a group of your classmates standing in front of an electronic timetable at the train station. Using the list below, pick a destination and a departure time for yourself. Find out if your friends are also leaving and if so, where they're going. See if you can find anyone else who will be on the same train as you.

- ОБРАЗЕЦ: — Привёт, Эрик. Ты тоже уезжаешь?
 — Да, в Новосибирск.
 — В котóром часу?
 — В 10.35 (десять тридцать пять).

№ ПОЕЗДА	КУДА	ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ
№ 074	Санкт-Петербург	09.23
№ 219	Новосибирск	10.35
№ 518	Казань	11.48
№ 3096	Омск	12.19
№ 967	Санкт-Петербург	13.00
№ 2375	Новосибирск	16.07
№ 132	Казань	18.26
№ 702	Омск	19.20
№ 833	Санкт-Петербург	21.56
№ 084	Новосибирск	22.35
№ 1348	Казань	23.44

УПРАЖНЕНИЕ 6 Откуда вы приехали?

You've just arrived at a Moscow train station and have discovered you picked up the wrong suitcase as you left the train. Pick a city of origin and an arrival time for yourself from the list below; then see if you can find anyone else in the room who was on that same train and might have picked up your bag. (Notice that **из** requires the Genitive case. **Казань** is *feminine*; **Ярославль** is *masculine*.)

- ОБРАЗЕЦ: — Откуда вы приехали?
 — Из Казани.
 — В котóром часу?
 — В 8.24 (восемь двадцать четыре).

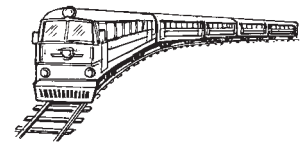
№ ПОЕЗДА	ОТКУДА	ВРЕМЯ ПРИБЫТИЯ
№ 175	Казань	08.24
№ 318	Омск	09.33
№ 617	Ярославль	10.47
№ 3195	Магадан	11.18
№ 066	Казань	12.00
№ 2274	Омск	15.06
№ 231	Ярославль	17.25
№ 801	Магадан	18.19
№ 932	Казань	20.57



Упр. 5 (1). Have students locate these cities and those in Упр. 6 on the map of Russia inside the back cover of the textbook.

Упр. 5 (2). Note that if a given time ends in the number 1 in this context, its form must be *одну (минуту)*. Likewise, if a number ends in 2, it must be *две (минуты)*.

Упр. 5 (3). In transportation timetables a period is usually used to separate hours and minutes.



Упр. 6. For variety, have students pick other cities off a map and apply the question/answer pattern to them, both for arrival and departure. As another variation, change the setting to an airport, provide a list of international capitals as they would be written in Cyrillic (see I/2, Упр. 1), and teach the forms *улетаю, улетаешь, and прилетел (прилетела)* lexically. For further practice, cue students (or have them cue each other) with picture cards of a plane or train combined with city-name cards, arrival/departure icons, and digital time cards.

9.5. SIMPLE COMPARATIVES: БОЛЬШЕ/МЕНЬШЕ AND ЛУЧШЕ/ХУЖЕ

Simple Comparatives (1). Point out that English also has some overlapping adj.–adv. comparatives; for example, the comparative of *good* and *well* is *better* and the comparative of *bad* and *badly* is *worse*.

Simple Comparatives (2). The regular -ee comparative formation pattern is given in 10/2, where it is first seen in context.

Simple Comparatives (3). Students have seen other short-form comparatives as well: *Раньше в Москвѣ нельзя было купить компьютер, а теперь они здесь даже немного дешевле, чем у нас!*

Simple Comparatives (4). The saying *Тише едешь — дальше будешь* (*Haste makes waste*) fits well here. Point out that *дальше* is the comparative form of *далекó* and that *тише* is the comparative from *тихо* (which is related to *тихий*, as in *Тихий океан*).

Мне, наверно, **лучше** купить обычный компьютер.

It would probably be better for me to buy an ordinary computer.

Завтра будет хороший день, гораздо **лучше**, чем сегодня.

Tomorrow will be a good day, much better than today.

Вова говорил мне, что **больше** любит смотреть телевизор, чем гулять с собакой.

Vova told me that he likes watching television better than walking the dog.

Нужно **меньше** дома сидеть и **больше** с соседями разговаривать.

You should sit at home less and talk with the neighbors more.

Comparatives of many predicate adjectives and adverbs are rendered by single-word “simple” forms that do not change. The translation of these forms depends on their use in context.

COMPARATIVE FORM	PREDICATE ADJECTIVAL USE	ADVERBIAL USE
больше (comparative of большóй, мнóго)	Твоя кóмната больше , чем моя. <i>Your room is larger than mine.</i>	Моя сестра читáет больше , чем я. <i>My sister reads more than I do.</i>
меньше (comparative of маленъкий, малó)	Наш университет меньше , чем ваш. <i>Our university is smaller than yours is.</i>	Год наза́д я мнóго слóшала рок-мýзыку, а теперъ я её слóшаю намнóго меньше . <i>A year ago I listened to rock music a lot, but nowadays I listen to it a lot less.</i>
лучше (comparative of хорóший, хорóшó)	Эти пирожки лучше , чем те. <i>These pirozhki are better than those.</i>	Вáня хорóшó игра́ет на гита́ре, а Лára игра́ет ещё лучше . <i>Vanya plays guitar well, but Lara plays even better.</i>
хуже (comparative of плохой, плохó)	Мóжет быть, мои анекдóты плохие, а твой ещё хуже! <i>Maybe my jokes are bad, but yours are even worse!</i>	— Ты хорóшó игра́ешь в баскетбóл? — Не óчень. Наверное хуже , чем ты. <i>“Do you play basketball well?”</i> <i>“Not really. Probably worse than you.”</i>

Note the following:

1. To intensify a comparative (for example, *much better, far better*), place either **горáздо** or **намнóго** before the single-word comparative form.

горáздо (намнóго) бóльше	<i>much bigger, much more</i>
горáздо (намнóго) мéньше	<i>much smaller, much less</i>
горáздо (намнóго) лúчнее	<i>much better</i>
горáздо (намнóго) хúже	<i>much worse</i>

2. To say that something is *even better, even worse*, and so on, use **ещё** before the single-word comparative form.

ещё лúчнее/хúже	<i>even better/worse</i>
ещё бóльше/мéньше	<i>even bigger/smaller</i>

3. To render *than*, use **чем** preceded by a comma: **Лéна говорíт по-ру́ски (горáздо) лúчнее, чем Джим.**

4. For other predicate adjectives and adverbs, one way of making comparative forms is to use **бóлее** with the basic form of the adjective or adverb.

Обы́чно ста́рые лю́ди бóлее суевéрные, чем молодёжь.	<i>Usually old people are more superstitious than young people.</i>
Моя́ сестра́ занима́ется бóлее серьёзно, чем мой брат.	<i>My sister studies more seriously than my brother.</i>

УПРАЖНЕНИЕ 7 **Бóльше... , мéньше... , лúчнее... , хúже... ?**

Complete the following sentences with a contrasting comparative statement using **бóльше, мéньше, лúчнее, or хúже**. Include intensifiers in some of your answers (**ещё, намнóго, горáздо**).

ОБРАЗЕЦ: Бóря хорошó говорíт по-английски, а ...
→ ... Мари́на говорíт ещё лúчнее.

1. Мой отéц плóхо готóвит, а ...
2. Мои наúшники хорóшие, а ...
3. Моя́ соба́ка большáя, а ...
4. Моя́ сестра́ máло читáет, а ...
5. Твоя́ маши́на плохáя, а ...
6. Твоя́ кварти́ра máленькая, а ...
7. Наш сосéд мнóго рабóтает, а ...
8. Моя́ мать хорошó говорíт по-испа́нски, а ...



Упр. 8. **Variation:** Have one student pretend to be from Locale A (city, state, country) and his or her classmate to be from Locale B. No matter what Student A says about Locale A, Student B replies with, — А у нас лучше . . . and goes on to sing the praises of Locale B.

УПРАЖНЕНИЕ 8 Кто лучше? Кто хуже?

Whatever your classmate says, try to top his or her statement.

ОБРАЗЕЦ: — Я много работаю.
— А я работаю гораздо больше, чем ты!

1. — Моя сестра много читает.
2. — Я хорошо готовлю пиццу.
3. — У них большая квартира.
4. — Мой брат плохо пишет.
5. — Ваша кошка маленькая.
6. — Мой друг хорошо говорит по-русски.
7. — Мой сосед много играет на рояле.
8. — Один наш студент сделал 30 ошибок в упражнении.
9. — Миша играет в баскетбол плохо.
10. — У Светы мало денег.
11. — Мой друг хорошо знает улицы Москвы.

9.6. PREPOSITIONAL PLURALS

Это Николай Иванович из
двадцать четвертой квартиры.
В красной футболке, в **трусах** и
в **наушниках**, да?

Я газет не читаю, но о **наших**
соседах всё знаю.

*That's Nikolai Ivanovich from
apartment 24. In a red
T-shirt, shorts, and earphones,
right?*

*I don't read newspapers, but I know
everything about our neighbors.*

Prepositional plurals are very regular: nouns of all genders end in **-ах/-ях**, while adjectives end in **-ых/-их**, identical to the Genitive plural adjectival endings.

PREPOSITIONAL PLURAL FORMS

	NOMINATIVE PLURAL	PREPOSITIONAL PLURAL ENDING	EXAMPLES	
NOUNS				
Plural, all genders	музыкант-ы музе-и роял-и óкн-а упражнени-я сестр-ы кухн-и двер-и	-ах/-ях	музыкант-ах музе-ях роял-ях óкн-ах упражнени-ях сестр-ах кухн-ях двер-ях	
ADJECTIVES (including adjectives used as nouns)				
Plural, all genders	но́в-ые контрòльн-ые хорóш-ие		-ых/-их	но́в-ых контрòльн-ых хорóш-их
POSSESSIVES				
Plural, all genders	мо-и́ ва́ш-и		-их	мо-и́х ва́ш-их

СЛОВА, СЛОВА, СЛОВА . . . ☆ Colors and Clothing

Это Никола́й Ива́нович из
двадцать четвёртой кварти́ры.
В **красной** футболке, в труса́х и
в наушниках, да?

*That's Nikolai Ivanovich from
apartment 24. In a red T-shirt,
shorts, and earphones, right?*

The verb **быть** is used with <в + Prep.> to say what someone is wearing.

	бе́лый		си́ний
	ора́нжевый		кори́чневый
	голубо́й		красный
	бе́жевый		зеле́ный
	че́рный		лило́вый
	ро́зовый		се́рый
	же́лтый		

Colors and Clothing (1). Си́ний will be activated when soft adjectives are treated as a class in 10/2.

Colors and Clothing (2). Make sure that students use the <в + Prep.> construction only to express what someone is wearing at a specific time. The verb **носить** will be introduced in 13/2 to express wearing something on a regular basis.

УПРАЖНЕНИЕ 9 В чём они?

Working with a classmate, describe what some of your friends and classmates are wearing using colors and the following list of names and clothing.



ОБРАЗЕЦ: А́нна жёлтые кроссо́вки
→ А́нна в жёлтых кроссо́вках.

Сла́ва
То́м
Та́ня
Ко́стя
Са́ра
Са́ша
И́горь
Ма́рина
Ири́на
Джо́н
???

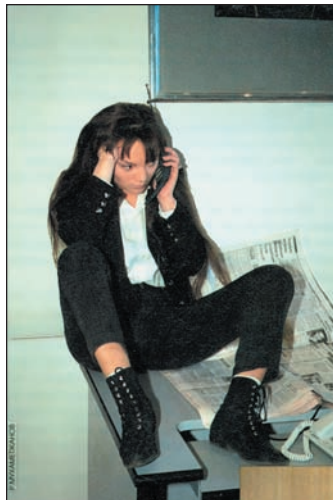
{choose color from above}

джи́нсы
ту́фли
очки́ (*glasses*)
боти́нки (*shoes*)
колго́тки (*tights*)
брю́ки
шо́рты†
перча́тки (*gloves*)
кроссо́вки
сапоги́
???



УПРАЖНЕНИЕ 10 О чём вы говорите (думаете, знаете...)?

Working with a classmate, complete the following sentences in as many different ways as you can using plurals (not all combinations make sense). Then add your own examples.



Тсс! Только не о деньгах!

- | | |
|---|---|
| 1. Моя бабушка всё знает о (об) ... | иностранн ^{ые} студент ^ы |
| 2. Мы с друзьями часто говорим о (об) ... | футбол ^{ьные} матчи |
| 3. Моя сестра много думает о (об) ... | импорт ^{ные} машин ^ы |
| 4. Мой брат всегда спрашивает о (об) ... | наш ^и квартир ^ы |
| 5. Моя мама всегда хочет знать о (об) ... | итальян ^{ские} фильм ^ы |
| 6. Я много говорю о (об) ... | мой (наш ^и , etc.) |
| 7. Наш сосед ничего не знает о (об) ... | нов ^{ые} друз ^{ья} |
| 8. Я буду писать курсовую работу о (об) ... | динозавр ^ы [†] и вампир ^ы [†] |
| 9. ??? | сотов ^{ые} (<i>cellular</i>) телефо ^{ны} |
| | лазер ^{ные} [†] принтер ^ы |
| | япон ^{ские} (американ ^{ские}) |
| | компьютер ^ы |
| | русс ^{кие} поэт ^ы [†] |
| | ??? |

reVERBerations ☆

1. Reversible actions

In the past tense, the choice between imperfective and perfective often depends on whether the result of an action is still in effect (perfective) or whether that action has been reversed (imperfective). Note that the English equivalent is often vague and depends on context or additional information to make this distinction.

В прошлом году **приезжали** студент^ы из Москв^ы.

Last year students came from Moscow.

Imperfective **приезжали** indicates they came, then that action was reversed: they left. They're no longer here.

А в этом году **приехали** студент^ы из Томска.

And this year students came from Tomsk.

Perfective **приехали** indicates they came and that action is still in effect: they're still here.

Зачём ты **открыла** окнó? Закрой, здесь óчень хóлодно.

Why did you open the window? Close it, it's really cold in here.

Perfective **открыла** indicates that someone opened the window and it is still open.

Почемú здесь так хóлодно? Ты **открывála** окнó?

Why is it so cold in here? Did you have the window open?

Imperfective **открывála** indicates that someone opened the window, but then it was closed.

2. Выходить / выйти vs. уходить / уйти

Лéна, ты **уходишь**?

Lena, are you leaving?

Вова **выходит** с Бёлкой, когда видит, что родители возвращаются с работы.

Vova takes Belka out when he sees that his parents are returning from work.

Уходить / уйти (*to leave*) means to depart definitively from a given location. **Выходить / выйти** (*to go or come out [of], to leave*) is used to describe movement out of some location (a metro car, one's apartment, and so on). This verb is often associated with specific times and with phrases that indicate the location one is leaving (**Я выхожу из квартиры в 8 часов**). In addition, **выходить / выйти** also means *to step out temporarily*. Compare the following, which the secretary in Professor Petrovsky's department may have occasion to say.

Профессора Петровского нет.

Professor Petrovsky's not here.

1. Он ушёл.

He's left. (We do not expect him back soon.)

2. Он вышел.

He's out. (He's likely to return soon.)

3. Perfectivization through prefixation

In most cases the imperfective infinitive is the base form from which perfectives are derived. The most common perfectivizing process is the addition of a prefix.

вы- **учить / выучить**

на- **писать / написать, учить / научить**

по- **смотреть / посмотреть, звонить / позвонить, идти / пойти**

с- **делать / сделать**

reVERBerations: Perfectivization with

по-. This is the most common perfectivizing prefix. Ask students what **по-** perfectives they already know.

Prefixes do not always have a perfectivizing effect, however. The **вы-** prefix has another meaning: motion out of a place (**выходить / выйти**). In this meaning, it occurs in both members of an imperfective/perfective pair (in such cases, perfectivization is realized through other means).

УПРАЖНЕНИЕ 11 Выходить / выйти and уходить / уйти

Fill in the blanks with the correct forms of **выходить / выйти** and **уходить / уйти**.

Дедушка смотрит в окно и говорит бабушке:

— Ты всё знаешь — угадай (*guess*), кто сейчас _____¹
(*is going out*) на улицу?

Бабушка смотрит на часы и говорит:

— Сейчас восемь часов — значит, это Силин.

— Нет, это не Силин. Силин _____² (*went out*) полчаса
назад, но ещё не _____³ (*left*): он стоит и
разговаривает с профессором.

— Тогда, наверно, это Тания. Она всегда _____⁴ (*leaves*)
в университет в это время.

— Нет, это не Тания. Тания _____⁵ (*left*) минут десять
назад. Я видел, как она _____⁶ (*going out* [use present
tense]) из подъезда.

— Наверно, это Наталья Ивановна. Она всегда _____⁷
(*goes out*) вместе с Силиным.

— Опять не угадала. Это твой внук Саша!

— Саша? А почему он _____⁸ (*is going out*) так рано?

— Не знаю. Это ты у нас всё знаешь.

Упр. 11 АК. 1 **выходит**;
2 **вышел**; 3 **ушёл**; 4 **уходит**;
5 **ушла**; 6 **выходит**;
7 **выходит**; 8 **выходит**.

Упр. 11 (1). Refer students to the key forms of these two verbs in Part 1 reVERBerations.

Упр. 11 (2). Point out that the English construction "We saw her leaving, we heard him playing" (verb of perception + gerund) is rendered in Russian as <verb of perception + как + conjugated verb> мы слышали, как он играет). When the speaker sees or hears someone in the process of doing some action, imperfective present verb forms are usually used to describe that action: Я видел, как она выходит. I saw her [in the process of] going out.



КУЛЬТУРА РЕЧИ



❖ ТАК ГОВОРЯТ: РАЗВЕ AND НЕУЖЕЛИ

«В цирке»? **Разве** это трудная тема?

Люди будут звонить днём и ночью! **Разве** можно так жить?!

Неужели всё знаешь?

“At the circus”? Is that really a difficult topic?

People are going to be calling day and night. How can one live like that?

So, you really think you know everything?

Разве and **неужели** overlap in expressing doubt about the statement that follows, with **неужели** being more emphatic and reflecting more astonishment than **разве**.



❖ САМОПРОВЕРКА: УПРАЖНЕНИЕ 12

Working on your own, try this self-test: Read a Russian sentence out loud, then give an idiomatic English equivalent without looking at the book. Then work from English to Russian. After you have completed the activity, try it with a classmate.

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Как ты думаешь, кто лучше играет в хоккей — русские или канадцы? 2. В больших городах нужна хорошая система городского транспорта. 3. Московское метро гораздо больше, чем метро в Сан-Франциско. 4. — Откуда вы приехали?
— Из Владивостока. 5. — Когда уезжают твои друзья?
— Не «уезжают», а уже уехали! 6. Лара была в чёрных джинсах и жёлтой футболке. 7. Врача нет. Он вышел. | <ol style="list-style-type: none"> 1. What do you think, who plays hockey better, the Russians or the Canadians? 2. In large cities a good public transportation system is necessary. 3. The Moscow subway is much larger than the subway in San Francisco. 4. “Where did you come from?”
“From Vladivostok.” 5. “When are your friends leaving?”
“They’re not ‘leaving.’ They’ve already left!” 6. Lara was wearing black jeans and a yellow T-shirt. 7. The doctor’s not here. He stepped out. |
|---|---|

❖ ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ: УПРАЖНЕНИЕ 13

1. Когда ты обычно возвращаешься домой?
2. Как ты возвращаешься домой — ты идёшь пешком (*on foot*) или едешь на машине (на автобусе...)?
3. У тебя есть собака? Ты с ней гуляешь?
4. Ты любишь читать газеты? А разговаривать с друзьями?
5. Ты любишь вставать рано?
6. Ты умеешь играть на гитаре? А на рояле?
7. Что ты обычно делаешь вечером?
8. Ты часто разговариваешь с соседями?



❖ ДИАЛОГИ

ДИАЛОГ 1 Кто это?

(Discussing someone's activities)

- Посмотри в окно. Кто это бежит?
- Это наш сосед Сергей, аспирант университета.
- А почему он в наушниках?
- Он всегда в наушниках — слушает французские тексты, у него скоро экзамен по французскому языку.

ДИАЛОГ 2 Когда вы видите друг друга?

(Discussing work schedules)

- Уже шесть часов. Мой муж обычно возвращается с (*from*) работы в это время.
- А мой муж работает ночью. Он работает на «скорой помощи».
- Твой муж работает ночью, ты работаешь днём — когда же вы видите друг друга?
- Только в субботу и в воскресенье.

Диалоги. As a variation on these dialogues, students could assume the roles of бабушка and дедушка observing the neighbors. Have students comment on the habits of people they see, using patterns in the reading selection.

УПРАЖНЕНИЕ 14 Ваш диалог

Working with a classmate, create a dialogue in which you discuss the habits, activities, or behaviors of a third person whom you both know.



❖ А ТЕПЕРЬ...: УПРАЖНЕНИЕ 15

Working with a classmate, use what you learned in Part 2 to ...

1. find out what time she usually gets up in the morning
2. ask when she usually leaves her apartment and arrives at the university
3. ask when she arrived today
4. ask her opinion about whether [*athlete's name*] plays tennis (basketball, baseball...) better than [*another athlete's name*]
5. describe what the other person is wearing, including colors



ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ



С ЧЕГО НАЧАТЬ?



С чего начать? **Suggested Activities.** Have students (individually or in pairs) go to the library, find a Russian newspaper, and photocopy three ads for things they would like to do. Students can submit an ad, and a volunteer “classifieds editor” can put them together in a newspaper-style column like the one used here. Then the entire class can look at them.

РАБОТА И ОБУЧЕНИЕ

РАБОТА И ОБУЧЕНИЕ

♦ Автошкола. 233-40-65

♦ Автошкола. 279-94-39

♦ Курсы англ. яз. 236-21-38 с
16-20

♦ Р-та 1480\$. 314-23-10,
315-48-25

♦ Помощь шк. в учебе. Подг. в
ВУЗ. Курсы ин. яз. 498-95-07

♦ Фирме требуются коммерчес-
кие агенты для торгово-заку-
почной деятельности. 233-11-49

♦ Еженедельник “Вести для Вас” приглашает рекламных агентов с опытом работы. Собеседование по будням (кр. пон., вт.) в 15.00 по адресу редакции.

♦ Еженедельник “Вести для Вас” приглашает курьеров для распространения газеты по офисам коммерческих организаций. 499-89-10, 362-89-68

♦ Еженеднику “Вести для Вас” требуются энергичные люди для работы в качестве бригадиров. 499-89-10, 362-89-68

обучение

курс[†]

еженедельник

вэсти

бўдни

рекламный (from реклама)

распространение

training, study

weekly publication

news

weekdays

advertising

distribution

УПРАЖНЕНИЕ 1 Работа и обучение

Look at the ads and find answers to these questions. Use Russian to answer where you can.

1. What kind of schools placed the first two advertisements here?
2. Which specific foreign language has courses advertised here?
3. What number would you call to get more information about help with foreign language courses in general?
4. What is the Russian title of the weekly publication that has placed two ads? How would you translate that title into English?
5. Look at the publication's first ad. What kind of agents do they need? Give the Russian and English terms.
6. What are applicants expected to have?
7. Applicants can meet with company representatives most days during the week. If **бүдни** means *weekdays*, find the Russian phrase for *on weekdays, during the week*.
8. On which weekdays are meetings not possible? [*Hint: кр. = крöме except*]
9. Whom are they looking for in their second ad?
10. What will these employees do, and where will they do it?

Упр. 1. АК. 1 автошкола; 2 курсы английского языка; 3 498-95-07; 4 Вести для Вас (*News for You*); 5 рекламные агенты (*advertising agents*); 6 опыт работы (*work experience*); 7 по будням; 8 понедельник, вторник; 9 курьеров (*couriers*); 10 distribute newspapers to the offices of various commercial organizations.

Упр. 1 (1). #3. Remind students they learned how to say "foreign" in Part 1. This adjective is abbreviated in the ad.

Упр. 1 (2). #8. Remind students they learned *крöме* in 8/2. This preposition is abbreviated in the ad.



◆ НАСТОЯЩИЙ БИЗНЕСМЕН

(Lena and Viktor are taking a walk.)

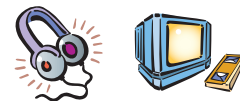
ЛЕНА. Видишь, у нашего дома теперь чисто, везде асфальт. (*Smiling.*) Резиновые сапоги уже не^о нужны.

ВИКТОР. (*Also smiling.*) Ты **сразу** догадалась?° Мы с тобой никогда об этом не говорили . . . Сейчас я действительно **занимаюсь**° бизнесом, а тогда я **просто**° хотел с тобой познакомиться.

Reading Introduction (see also WB/LM).

1. Зачем Лене нужна хорошая автошкола? (Она хочет научиться водить машину.)
2. Сколько времени Лена должна учиться, чтобы стать хорошим водителем? (Виктор говорит, что она будет хорошим водителем через два месяца.)
3. Как часто Виктор даёт уроки вождения? (Два раза в неделю.)

Чтение: Ты сразу догадалась? Make sure students understand Viktor's question. He is asking Lena if she knew right away (back when they first met) that he was just trying to find a way to get acquainted with her.



уже. . . *no longer*

Ты. . . *Did you figure things out right away?*

занимаюсь. . . *am involved in*

	<i>just</i>	ЛЕНА. А каким бизнесом ты теперь занимаешься?
		ВИКТОР. Я обязательно расскажу тебе об этом, но не сегодня.
		ЛЕНА. Скажи, тебе нравится заниматься бизнесом?
так... <i>just as interesting as</i>		ВИКТОР. Очень нравится. (<i>Defensively</i> .) Это так же интересно, как ^o играть на рояле или изучать русскую историю.
	<i>right / some advice</i>	ЛЕНА. Может быть, ты прав . ^o Послушай, Виктор, дай мне совет . ^o
		ВИКТОР. С удовольствием.
научиться... <i>to learn how to drive</i>		ЛЕНА. Я хочу научиться водить машину. ^o Ты не знаешь, где есть хорошая автошкола [†] ?
		ВИКТОР. Знаю. Она перед тобой.
		ЛЕНА. Не понимаю.
	<i>teach / In</i>	ВИКТОР. Я могу тебя научить . ^o Через ^o два месяца ты будешь хорошим водителем.
		ЛЕНА. Ты работаешь в автошколе [†] ?
два... <i>twice a week / уроки... driving lessons / один... one of</i>		ВИКТОР. Да, два раза в неделю ^o я даю уроки вождения. ^o Это один из ^o моих бизнесов.
		ЛЕНА. А сколько стоят такие уроки?
		ВИКТОР. Для тебя это будет бесплатно.
		ЛЕНА. Но ведь ты бизнесмен, а бизнесмены ничего не делают бесплатно.
	<i>something</i>	ВИКТОР. Настоящий бизнесмен всегда что-нибудь ^o делает бесплатно.
		ЛЕНА. Скажи, а трудно заниматься бизнесом ⁶ ?
дело... <i>something new especially / to become</i>		ВИКТОР. Бизнес — это риск. [†] В нашей стране бизнес — это дело новое, ^o поэтому заниматься бизнесом особенно ^o трудно. Но я хочу стать ^o настоящим бизнесменом и верю, что для настоящего бизнесмена нет ничего невозможного.
		ЛЕНА. Желаю тебе удачи . ^o
Желаю... <i>Good luck</i>		ВИКТОР. Спасибо, удача мне нужна!

УПРАЖНЕНИЕ 2 Под микроскопом: Instrumental case forms

Упр. 2. АК. с тобой, бизнесом, с тобой, каким бизнесом, бизнесом, с удовольствием, перед тобой, хорошим водителем, бизнесом, бизнесом, настоящим бизнесменом.

There are several examples in this reading of Instrumental case forms: nouns, pronouns, and <adjective + noun> phrases. Underline as many as you can find. (Depending on how you count, you may find as many as eleven, including repeated forms.)

⁶One way to translate this phrase is *to be a businessman*.



ГРАММАТИКА И ПРАКТИКА



О РОССИИ

НОВЫЕ СЛОВА

В нашей стране бизнес — дело новое.

Toward the end of the Communist era and as Russians started to transform their economy to a free-enterprise system, the mass media began using hundreds of English commercial and technical terms. It remains to be seen how much of this vocabulary will become a permanent part of standard Russian.



УПРАЖНЕНИЕ 3 Новые слова

Sort the following words into three groups: (1) *Computers and technology*, (2) *Business and the economy*, and (3) *Other*. Some words may fit into more than one category.

автóбусный тур	копíр	персона́льный
ва́учер	ламина́тор	компью́тер
вентсистéма	линóлеум	прíнтер
видеоплéйер	мéнеджер	процéссор
дíлер	монитóр	сáйдинг
дисплéй	мультимедíйный	сейф
кабéльное телевидение	компью́тер	скáнер
кáртридж	ноутбук	тóнер
кондиционéр	óфис	факс
контáктные лínзы	пéйджер	

Упр. 3. АК. Computers and technology: видеоплéйер, кабéльное телевидение, мультимедíйный компьютер, пéйджер, процéссор, скáнер, кáртридж, копíр, ноутбук, персона́льный компьютер, тóнер, монитóр, дисплéй, прíнтер, факс. Business and the economy: ва́учер, дíлер, мéнеджер, óфис, сейф. Other: автóбусный тур, контáктные лínзы, линóлеум, сáйдинг, вентсистéма, кондиционéр, ламина́тор.

9.7. BEING AND BECOMING: INSTRUMENTAL WITH БЫТЬ AND СТАТЬ

Being and Becoming. Sometimes the Nominative is used for adjectives (especially those that are not followed by a noun), usually in colloquial register. This happens most often in the past tense: Когда я была маленькая, мы жили в Минске.

Я хочу стать **настоящим бизнесменом.**

I want to become a real businessman.

Через два месяца ты будешь (станешь) **хорошим водителем.**

In two months you'll be a good driver.

When used with nouns or adjective phrases, the past, future, and infinitive forms of **стать** and **быть** are usually followed by the Instrumental case. (However, when the adjective **маленький** in the meaning *young* is used alone after these verbs, it typically appears in the Nominative.)

Моя сестра хочет стать **врачом.**

My sister wants to become a doctor.

В армии Степан Евгеньевич Круглов был **офицером.**

While in the service, Stepan Evgenyevich Kruglov was an officer.

Когда я была **маленькой девочкой**, мы жили в Кіеве.

When I was a little girl, we lived in Kiev.

Как вы думаете, Вова станет **космонавтом?**

What do you think—will Vova become a cosmonaut?



УПРАЖНЕНИЕ 4 Когда я была маленькой девочкой ...

As you read the descriptions below, underline the Instrumental case forms. Then prepare a similar short narrative about yourself, a sister, brother, or someone else you know.

Упр. 4. Variation: Have students interview each other. Selected students can then tell about the person they interviewed; and/or each student can write a short essay about the person interviewed. If summary interviews are presented orally in class, ensure that other students listen to the presentation by asking a few content questions after each presentation. If a student is unable to answer a question you pose, have him or her elicit the information from the original interviewee.

Упр. 4. АК. 1 школьником, инженером; 2 маленьким мальчиком, футболистом, космонавтом, историком; 3 маленькой девочкой, кем, актрисой, журналисткой; 4 девочкой, девушкой, женой, матерью.

1. Я был школьником, сейчас я студент, а через два года я буду инженером.
2. Когда Вова был маленьким мальчиком, он хотел стать футболистом. Потом он хотел стать космонавтом. Сейчас он хочет стать историком, как Джим.
3. Когда Лена была маленькой девочкой, она не знала, кем она станет. Она хотела стать актрисой,[†] а стала журналисткой.
4. В детстве (*childhood*) бабушка была просто девочкой. Потом стала девушкой, потом — женой, потом — матерью, а теперь она бабушка.



УПРАЖНЕНИЕ 5 Кем вы хотите стать?

Which of your classmates will become a doctor, a teacher, or a musician? Make a list of some of your classmates and their “possible” future occupations. Then circulate around the room to find out how many (if any) of your guesses were correct.

ОБРАЗЕЦ: — Кем ты хочешь стать — космонавтом?
— Нет, я хочу стать музыкантом.

актёр, актриса	медсестра
архитектор	милиционер (<i>police officer</i>)
балерина	музыкант
биолог	переводчик (<i>translator, interpreter</i>)
врач	преподаватель
журналист	тренер (<i>coach</i>)
зубной врач (<i>dentist</i>)	физик
инженер	химик
историк	шофёр такси
космонавт	юрист



Упр. 5 (1). Variation: Personalize the question by having students pick an actual occupation of interest to them and learn to say it in Russian. Then use this question as a warm-up activity in future classes. Have students ask and tell about other students' intended occupations.

Упр. 5 (2). Variation: Combine the future occupations with things the students need to learn or do in connection with those occupations: Чтобы стать журналистом, надо писать интересно, оригинально. Чтобы стать инженером, надо изучать математику. Чтобы стать врачом (инженером, и т.д.), надо хорошо учиться.

Упр. 5 (3). Occupations, Professions. Relatively few occupations and professions have specific feminine forms, and even among those that do, the masculine form is often used generically unless there's a particular reason to designate that the person is female. A list of common occupations and professions was given in 4/4.

СЛОВА, СЛОВА, СЛОВА . . . ☆ Nouns in -тель

Nouns ending in **-тель** that are derived from verbs are always masculine. They have the meaning of *one who does* the action described by the verb, such as the English *write-writer* and *teach-teacher*. Some **-тель** nouns for which you may already know the underlying verb include

водитель	преподаватель
любитель	родители (<i>used mostly in plural</i>)
писатель	слушатель
покупатель	учитель

9.8. JOINT ACTION: <МЫ С + INSTRUMENTAL>

Мы с тобой никогда об этом не
говорили . . .

*You and I have never talked about
that . . .*

When a Russian wants to talk about doing something with someone else, the custom is to use <мы с + Instrumental>.

Мы с сыном очень любим книги.

My son and I like books a lot.

Мы со Светой идём в поход.

Sveta and I are going camping.

Мы с сестрой жили в Киеве.

My sister and I lived in Kiev.



УПРАЖНЕНИЕ 6 С кем ты . . . ?

Indicate with whom you might do (or did) the following things:

1. Мы с (со) _____ любим ходить на концерты.
2. Мы с (со) _____ жили в этом доме год назад.
3. Мы с (со) _____ часто играем в баскетбол.
4. Мы с (со) _____ часто готовим обед.
5. Мы с (со) _____ разговаривали всю ночь.
6. Мы с (со) _____ завтра поедem в центр.
7. Мы с (со) _____ сейчас ищем работу.
8. ???

Упр. 6. For interactive practice in class, pass out visuals to pairs of students as a symbol of what each pair is doing. Have them see if other pairs of students can tell what their visual represents (for example, a pair of students holds a picture of a tennis racket: Мы с Алисой играем в теннис.) Better still, have students provide their own visuals from magazine cutouts.

<Заниматься + Instr.> (1): Известные спортсмены. Have students bring in pictures of famous athletes (including local campus athletes) mounted on index card stock. Using their pictures, have students ask one another questions such as Ты знаешь, кто это? Он (она) играет в футбол? Нет? А каким видом спорта он (она) занимается? А ты тоже занимаешься [name of sport]? Нет? А какие виды спорта ты любишь? etc. You may first want to demonstrate with one or two students the range of questions/answers possible, and if you can include pictures of some current Russian athletes, so much the better.

<Заниматься + Instr.> (2): Спорт, виды спорта. Use this dialogue as a springboard to get students talking to one another about the sports in which they engage. Return to the topic frequently as a class warm-up. Constructions with *sport* or *sports* take considerable practice both because English uses plural when Russian often uses the singular, and because the Russian plural—when it is called for—is rendered with the phrase *виды спорта*. Also, while the familiar <играть в + [name of sport in Acc.]> is commonly used for competitive games (играть в теннис, шахматы, футбол), for nongame activities one uses <заниматься + [name of sport in Instr.]> (заниматься плаванием, аэробикой, фигурным катанием). In some instances both constructions are acceptable. With practice, students will become comfortable with these variations.

9.9. DOING THINGS: <ЗАНИМАТЬСЯ + INSTRUMENTAL>

Сейчас у меня нет времени,
надо много **заниматься**.

*I don't have time now—
I have to study a lot.*

Каким бизнесом ты теперь
занимаешься?

*What (kind of) business are
you engaged in now?*

The first example illustrates the familiar *study* meaning (see Lesson 7, Part 4); if the academic subject is mentioned, it appears in the Instrumental case.

— Вчера вечером я
занималась три часа.

*“I studied for three hours last
night.”*

— А чем ты **занималась?**

“And what were you studying?”

— Русским языком.

“Russian.”

In a more general, nonacademic context, **заниматься** means *to engage in, to be occupied or to be busy with*. This meaning is frequently used when discussing sports: **заниматься спортом** means *to play sports*.

— Ты **занимаешься** спортом?

“Do you play sports?”

— Да, я очень люблю спорт.

“Yes, I really like sports.”

— А какими видами спорта ты
занимаешься?

“What kinds of sports do you do?”

— Я много **занимаюсь** плаванием
и теннисом. (Я очень люблю
плавать и играть в теннис.)

*“I swim and play tennis a lot.”
 (“I really like to swim and
play tennis.”)*

— А как насчёт волейбола?

“And how about volleyball?”

— Волейболом я тоже **занимаюсь**.
(Волейбол я тоже люблю. *or*
В волейбол я тоже играю.)

*“I play volleyball, too.” (“I like/play
volleyball, too.”)*

УПРАЖНЕНИЕ 7 Вы хорошие студёнты?

Find out about your classmates' study habits.

1. Чем ты занима́лся (занима́лась) вчера́ ве́чером?
2. Где ты занима́лся (занима́лась) вчера́ ве́чером — до́ма или в библиоте́ке?
3. Ско́лько (*how long*) ты вчера́ ве́чером занима́лся (занима́лась)?
4. Чем ты бу́дешь занима́ться се́годня ве́чером?
5. Где ты обы́чно занима́ешься — в библиоте́ке или до́ма?
6. Когда́ ты обы́чно занима́ешься — у́тром, днём, ве́чером или но́чью?
7. Ско́лько вре́мени ты обы́чно занима́ешься?
8. Ты обы́чно мно́го занима́ешься?



Упр. 7. #8. Be sure *мно́го* is the intonational peak of this question.



СЛОВА, СЛОВА, СЛОВА . . . ★ Спорт

You already know the construction <игра́ть в + Acc.> (*to play a particular sport or game*): **Мой сосе́д игра́ет в футбо́л (в те́ннис, в ша́хматы, . . .)**. The generic phrase *to play sports* is **занима́ться спо́ртом: Ты занима́ешься спо́ртом?**

Note that **спорт** is singular in Russian. To render the plural of **спорт**, use **ви́ды спо́рта: Какими́ ви́дами спо́рта ты занима́ешься?** Many activities such as **аэро́бика**,[†] **гимна́стика**,[†] **пла́вание** (*swimming*) also combine with this verb: **Моя́ сестра́ занима́ется аэро́бикой (гимна́стикой, пла́ванием, . . .)**. Specific verbs are also used for some activities, such as **пла́вать** (*to swim*) and **бе́гать** (*to run, to go running, to jog*). The terms for *athlete* are **спортсме́н / спортсме́нка**.

Упр. 8. АК. 1 люблю; 2 занимаюсь;
3 занималась; 4 заниматься; 5 играть;
6 играем; 7 занимаюсь; 8 бегаю;
9 люблю.

УПРАЖНЕНИЕ 8 Я люблю заниматься спортом!

Complete the following text with the correct form of **любить, заниматься, играть, or бегать**.

Я очень _____¹ спорт. Я _____² спортом три или четыре раза в неделю. Когда я была маленькая и мы ещё жили в Москве, я ходила в детский спортивный клуб. Там я _____³ плаванием и гимнастикой. Потом моя семья переехала (*moved*) в Санкт-Петербург, и здесь я кончила школу и теперь учусь в институте. Конечно, я должна много _____⁴, но я не забываю о спорте. Мой друг Сергей — хороший теннисист. Он учит меня _____⁵ в теннис, и каждую среду и пятницу мы с ним _____⁶ в теннис. А в субботу и воскресенье я _____⁷ аэробикой или _____⁸, чтобы (*in order*) быть в форме (*shape*). Я совсем не собираюсь стать спортсменкой — просто я очень _____⁹ спорт!



❖ 9.10. TIME EXPRESSIONS: ЧЕРЕЗ AND НАЗАД

Через минуту стол уже стоит у нас!

A minute later the table was already at our place!

Перезвони **через полчаса**, хорошо?

Call back in a half hour, okay?

Через два месяца ты будешь хорошим водителем.

In two months you'll be a good driver.

Пять минут назад у нас начал работать телефон!

Five minutes ago our phone started working!

Два года назад её дочь поехала в Ленинград.

Two years ago her daughter went to Leningrad.

Time Expressions. Назад by itself is more conversational than тому назад.

Time expressions meaning *ago* and *in* or *after* (a certain amount of time) are rendered by combining the time span with the words **назад** (*ago*), which follows the time span, and **через** (*in*), which precedes the time span. The time span is in the Accusative, but except for feminine time spans (**через минуту, неделю назад**) the Accusative is not evident because it looks like the Nominative. When a numeral higher than one is

involved, the obvious feminine Accusative endings disappear. Note, for example, this “nesting” of case requirements:

+Acc. +Gen. sing.
 1 2
 ↘ ↗
Через четыре недели мы уже хорошо говорили по-русски.

1. The preposition **через** requires that the governed word or phrase be in the Accusative case; hence **четыре** is in the Accusative case (which looks like the Nominative).
2. The numeral **четыре** requires that the governed word or phrase be in the Genitive singular; hence **недели** is in the Genitive singular.

Time Expressions: Nested Case Requirements. Having gone through this explanation with students, ask them to explain to you in their own words the “nested” case phenomena in the examples at the start of this section: *через два месяца, пять минут назад, два года назад*. Ensure that they see that the governance exercised by *назад* goes “backward.”

УПРАЖНЕНИЕ 9 Что вы делали (будете делать) ... ?

Using the following phrases or your own, make up five sentences about things you have done or will be doing.



Два (три, четыре) года назад ...	я работал (работала) в ...
Через пять лет ...	моя семья жила в ...
Год назад ...	я буду жить в ...
Через неделю ...	я буду работать ...
Месяц назад ...	я учился (училась) в ...
???	я поеду домой.
	я приехал (приехала) в университет.
	???

9.11. EXPRESSING FREQUENCY: КАК ЧАСТО?

Два раза в неделю я даю уроки вождения.	<i>Twice a week I give driving lessons.</i>
Мой бизнес работает так: каждое утро я жду вас здесь.	<i>My business works this way: every morning I wait for you here.</i>
Они переписывались по Интернету каждый день .	<i>They corresponded via the Internet every day.</i>

Expressing Frequency: Forms of раз. Ensure that students recognize the number governance in the Accusative phrases *два (три, четыре) раза в ...* and *пять раз в ...*

To express frequency such as *every day, twice a week, once a month, four times a year*, and so on, use this pattern:

FREQUENCY (in Accusative) ...	PER	... UNIT OF TIME (in Accusative)
каждый каждую каждое	—	день (вторник, месяц, год) минуту (субботу, неделю, зиму) утро (воскресенье, лето)
(один) раз	в	день (неделю, месяц, год)
два (три, четыре) раза	в	день (неделю, месяц, год)
пять (шесть, ...) раз ⁷	в	день (неделю, месяц, год)

⁷The Genitive plural form of **раз** is identical to the Nominative singular.

Упр. 10. Here and elsewhere, encourage students to respond in accordance with their real-life experiences and habits. If a student does not engage in one of these activities, have him or her express that, e.g., *Я никогда не смотрю новости по телевизору*. To express *once every three years*, etc., use *раз в три года, раз в два месяца*.

УПРАЖНЕНИЕ 10 Каждый вечер...

Complete the statements on the left with frequency expressions on the right as they apply to you. You may use a given frequency statement more than once, or you may have to make up one of your own.

- | | |
|--|-------------------|
| 1. Я проверяю электронную почту ... | каждый день |
| 2. У нас контрольная по русскому языку ... | каждую неделю |
| 3. Я смотрю новости по телевизору ... | каждое утро |
| 4. Я обычно принимаю душ ... | раз в год |
| 5. Я встаю в 8 часов утра ... | два раза в месяц |
| 6. Я завтракаю ... | три раза в день |
| 7. Зубные врачи (<i>dentists</i>) говорят, что надо чистить зубы ... | пять раз в неделю |
| 8. Я получаю письма от родителей (от друга) ... | каждую субботу |
| 9. Я звоню родителям ... | каждое лето |
| 10. ??? | ??? |



Упр. 11. Follow this with a communicative activity in which each student tries to learn something that other students do on a regular basis—and with what frequency—throughout the week. Periodically ask individuals what they've learned about their classmates.

УПРАЖНЕНИЕ 11 Как часто?

How often do you, your friends, or your family do the following things? Ask questions such as the following.

ОБРАЗЕЦ: звонить родителям
→ — Как часто ты звонишь родителям?
— Два раза в неделю.

- играть в волейбол, баскетбол и т.д.⁸
- готовить пиццу
- играть в карты
- смотреть телевизор
- ходить в ресторан
- покупать новую машину
- заниматься русским языком
- приходить в университет
- опаздывать на занятия

Verbs of Teaching and Learning (1).

As you introduce this section, emphasize the distinction between teaching and learning *to do* things, as presented here, vs. teaching and learning (studying) *about* things, which was presented in 7/3. Keep this distinction foremost in students' minds to help reduce the difficulties that Anglophones experience with the Russian teaching/learning/studying verbs.

Verbs of Teaching and Learning (2).

Unless students specifically ask, "How do you say . . . ?" we recommend that the following constructions not be introduced at this time: *учить кого чему* (*to teach someone something*), *учиться чему* (*to learn something*), and *учиться на кого* (*to study to become [a doctor, a technician, etc.]*).

9.12. TEACHING AND LEARNING TO DO THINGS

А как ты **научился** готовить?

How did you learn to cook?

Джим, я бы хотел **научиться** переписываться по Интернету.

I wouldn't mind learning to do correspondence on the Internet.

— Я хочу **научиться** водить машину.

"I want to learn to drive a car."

— Я могу тебя **научить**.

"I can teach you."

⁸The abbreviation и т.д. stands for и так далее (*and so forth*), equivalent to the abbreviation *etc.* used in English.



Teaching and learning *to do* something (as distinguished from studying or learning *about* things, which was presented in Lesson 7, Part 3) involves the verb **учить / научить** (*to teach*) and its reflexive variant **учиться / научиться** (*to learn, i.e., to teach oneself or to be taught*).

1. Teaching someone else *to do* something = <учить / научить + Acc. of person + imperfective infinitive>

Ваня **учит** Гэлю водить машину.

Vanya is teaching Galya to drive a car.

Кто тебя **научил** играть на рояле?

Who taught you to play the piano?

2. Learning *to do* something = <учиться / научиться + imperfective infinitive>

Моя сестра **учится**⁹ водить машину.

My sister is learning to drive a car.

Вова и Саша **учатся** играть в бейсбол.

Vova and Sasha are learning to play baseball.

Они **научатся** играть в футбол.

They will learn to play soccer.

Verbs of Teaching and Learning (3).

Use short personalized question-answer activities (warmups, transitions, fillers) over several class periods to help students get used to the contexts in which each expression is appropriate (e.g., *Кто из вас хочет учиться играть на гитаре? От Том, вы играете на гитаре, правда? Кто вас научил?*).



Рис. Игоря КИЙКО.

труд = работа

⁹The difference in pronunciation between the infinitive ending **-ться** and the **он/она** ending **-тся** is minimal. Therefore, be attentive to stress to distinguish between infinitive forms like **учиться** and conjugated forms like **он/она учится**.

УПРАЖНЕНИЕ 12 Teaching and learning to do things

Упр. 12. АК. А. 1 научиться; 2 учили; 3 научили; 4 учится; 5 учит. Б. 6 научиться (focus on successfully learning to play the guitar) or учиться (focus on learning process); 7 научит (if научиться used in #6); будет учить or научит (if учиться used in #6); 8 научил; 9 учить; 10 учусь; 11 научусь; 12 учиться.

Fill in the blanks with forms of **учить / научить** and **учиться / научиться** as required by context.

- А. Моя сестра живёт в центре города. Её работа далеко. Ей обязательно нужно _____¹ водить машину. Сейчас у неё нет машины. В прошлом году мы все — папа, мама и я — _____² её водить машину, но не _____³. Сейчас она _____⁴ водить машину в автошколе. Её инструктор говорит, что он обязательно _____⁵ её хорошо водить машину.
- Б. Я очень хочу _____⁶ играть на гитаре. Мой друг Юра играет очень хорошо. Он сказал, что _____⁷ меня играть на гитаре. Он уже _____⁸ меня играть одну красивую мелодию.† Он сказал, что будет _____⁹ меня каждый день. Я уже сказал своим друзьям, что _____¹⁰ играть на гитаре. Когда я _____¹¹ играть на гитаре, я начну (will start) _____¹² играть на саксофоне.

reVERBerations ❖ Verbs That Take the Instrumental Case

A number of verbs that you have seen are associated with the Instrumental case when used with nouns or noun phrases.

1. **быть** (to be) and **стать** (to become) in the infinitive, past and future (i.e., where a change of state is implied).

Через два месяца ты будешь **хорошим водителем**. *In two months you'll be a good driver.*

Но я хочу стать **настоящим бизнесменом**. *But I want to become a real businessman.*

The verb pair **становиться / стать** is unusual in that the imperfective is reflexive, while the perfective is not. Note that the perfective stem is **стан-**. Here are the key forms for this verb pair.

становиться: становл-юсь, станов-ишься, ... станов-ятся

pfv. **стать:** стан-у, стан-ешь, ... стан-ут

2. **гордиться** (to be proud [of])

Москвичи гордятся **своим метрополитеном** и любят его. *Muscovites take pride in their metro system and love it.*

3. **заниматься** (to be occupied with; to be engaged in; to study)

Сейчас я действительно занимаюсь **бизнесом**. *Now I really am engaged in business.*

4. And though you've not yet seen an example of it, <**интересоваться** + Instr.> (to be interested in) is also a fairly common construction.

Ты интересуешься **политикой**? *Are you interested in politics?*

УПРАЖНЕНИЕ 13 Teaching and learning to do things



1. Ты умеешь водить машину (готовить пиццу, играть в шахматы)? Если да, когда ты научился (научилась)? Кто тебя научил?
2. Ты хочешь научиться играть на гитаре? Если да, кто может тебя научить?
3. Ты умеешь танцевать (*to dance*) русские танцы (*dances*)? Если нет, хочешь научиться? Кто может тебя научить?
4. Ты умеешь играть в футбол (в баскетбол, в ракетбол, в теннис, в бадминтон)? Если да, когда ты научился (научилась)? Кто тебя научил?



КУЛЬТУРА РЕЧИ



❖ ТАК ГОВОРЯТ: AGREEING AND DISAGREEING

Может быть, ты **прав**.

Maybe you're right.

One way to express agreement and disagreement is to say **Это верно/Это неверно** (*That's right/That's not right*). Another way is to use the common short-form adjectives **прав** and **не прав**. Note the shifting stress.

он (я, ты)	прав/не прав
она́ (я, ты)	права́/не права́
они́ (мы, вы)	пра́вы/не пра́вы

The forms of **прав** are used not only to signal acceptance of someone else's statement (**Да, вы пра́вы, Михаил Сергеевич**), but also, when referring to yourself in the negative, as a conversational device to soften an assertion you are about to make: **Может быть, я не пра́в (не права́), но мне ка́жется, что . . .** (*Maybe I'm wrong, but it seems to me that . . .*).

Agreeing and Disagreeing. If need be, clarify the agreement of short-form adjectives when used with **вы**: one says **Вы пра́вы**, regardless of the gender/number of the addressee (whereas long forms agree in gender/number with the addressee: **Вы суеверный/суеверная/суеверные?**).



Рисунок Анатолия АНДРЕЕВА (Херсон)



УПРАЖНЕНИЕ 14 Прав или не прав? Права или не права?

Working with a classmate, agree or disagree with the following statements by using **ты прав (права), вы правы, он прав, она не права**, and so on.

ОБРАЗЕЦ: — Моя сестра говорит, что Мадрид — маленький город.
— Она не права. Это очень большой город.

1. Митя говорит, что жирафы[†] живут в Азии.
2. Мои друзья говорят, что Санкт-Петербург — красивый город.
3. Жёня говорит, что Люксембург — большая страна.
4. Я говорю, что «Касабланка» — хороший фильм.
5. Сестра говорит, что тигр[†] — это большая кошка.
6. Мы говорим, что в Африке холодный климат.[†]
7. Мой сосед говорит, что на Аляске всегда жарко.



УПРАЖНЕНИЕ 15 А как ты думаешь?

Try to find something that you and at least two of your classmates can agree on. Make statements by beginning with phrases like **По-моему... Мне кажется, что... Я думаю, что... Может быть, я не прав (не права), но...** Then invite another's comment: **А как ты думаешь? А как по-твоему?** To agree or disagree, use phrases like **Да, ты прав (права)... Да, верно... Нет, это неправильно... По-моему, это не так...** and state your own position.

ОБРАЗЕЦ: — Я думаю, что Элвис Пресли ещё жив (*alive*)!
— Верно! Я его видела вчера на автобусной остановке!
или
— Нет, это неверно!

Other possible assertions might be these:

По-моему, самый интересный вид спорта — гольф.
Я думаю, что Нина поёт (играет на гитаре, играет в теннис) лучше, чем Игорь.
Я думаю, что самый богатый (*richest*) человек в мире — ...
По-моему, заниматься бизнесом так же интересно, как ...
???

❖ САМОПРОВЕРКА: УПРАЖНЕНИЕ 16



Working on your own, try this self-test: Read a Russian sentence out loud, then give an idiomatic English equivalent without looking at the book. Then work from English to Russian. After you have completed the activity, try it with a classmate.

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Мои родители думают, что я стану юристом, а я хочу стать музыкантом. 2. Это моя подруга Рая. Мы с ней занимаемся каждое утро аэробикой. И три раза в неделю мы играем в теннис. 3. — Когда приехали твои друзья?
— Неделю назад.
— А когда уезжают?
— Через три дня. 4. — Я очень хочу научиться играть на гитаре.
— Я играю на гитаре. Могу тебя научить. | <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>My parents think I'm going to be a lawyer, but I want to be a musician.</i> 2. <i>That's my friend Raya. She and I do aerobics every morning. And three times a week we play tennis.</i> 3. <i>"When did your friends arrive?"
"A week ago."
"And when are they leaving?"
"In three days."</i> 4. <i>"I really want to learn to play the guitar."
"I play guitar. I can teach you."</i> |
|--|--|

❖ ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ: УПРАЖНЕНИЕ 17

1. Ты хорошо водишь машину?
2. Сколько тебе было лет, когда ты научился (научилась) водить машину?
3. Ты учился (училась) водить машину в автошколе? Кто тебя учил водить машину?
4. Как ты думаешь, сколько времени надо учиться, чтобы (*in order to*) стать хорошим водителем?
5. Что труднее (*more difficult*) — стать хорошим водителем или давать уроки вождения (*driving*)?
6. Как ты думаешь, заниматься бизнесом интересно?
7. Ты когда-нибудь (*ever*) занимался (занималась) бизнесом?
8. Как ты думаешь, трудно заниматься бизнесом?



Каким бизнесом он занимается?

❖ ДИАЛОГИ

ДИАЛОГ 1 Тебе нужно ...

(Offering advice)

- Я хочу научиться водить машину.
- Тебе нужно брать уроки вождения (*driving*). Я знаю очень хорошую автошколу.
- А где эта автошкола?
- Вот номер телефона и адрес. Там хорошие инструкторы. Они тебя научат хорошо водить машину.

ДИАЛОГ 2 Ни пуха ни пера!¹⁰

(Wishing good luck)

- Доброе утро, Тания. Я тебе звонил несколько раз вчера вечером, но тебя не было дома.
- Да, я была в библиотеке.
- Весь вечер?
- Да, я там занималась. Учила историю. У меня завтра экзамен.
- Ни пуха ни пера!
- К чёрту!

Упр. 18. Additional Suggestion. Create a dialogue in which a friend suggests that the two of you go to a movie. You turn down the invitation because you have an exam tomorrow morning. Your friend wishes you luck on the exam, and the two of you agree to go out tomorrow night.

**УПРАЖНЕНИЕ 18 Ваш диалог**

Create a dialogue in which you and a friend discuss something one of you would like to learn to do. The other, it turns out, knows how to do that and can teach you. You make arrangements for lessons (how often they'll be, where you'll meet, and so on).



❖ А ТЕПЕРЬ ... : УПРАЖНЕНИЕ 19

Working with a classmate, use what you learned in Part 3 to ...

1. find out if he plays sports and if so, if he plays basketball (tennis, soccer, ...)
2. ask how often he plays some of these sports
3. find out how old he was when he learned to play [*name of sport*]
4. find out who taught him to play [*name of sport*]
5. ask what he wants to become
6. find out where he wants to be living in five years

¹⁰When students wish each other luck on a test, rather than say **Желаю удачи!**, they usually use the phrase **Ни пуха ни пера!**, whose literal translation is nonsensical: *Neither fluff nor feather!* This derives from a good-luck wish for hunters and is analogous to the actors' wish *Break a leg*. The obligatory answer is **К чёрту!** (lit. *To the devil!*).

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ

С чего начать? Suggested Activity.
Have students survey their classmates to find out how many students believe in astrology, how many read their horoscope (and how often), and which zodiac sign is most common in the group.



С ЧЕГО НАЧАТЬ?



ЗНАКИ (*Signs*) ЗОДИАКА†



Рак (*crawfish*)

Cancer



Близнецы (*twins*)

Gemini



Телец (*calf*)

Taurus



Овён (*ram*)

Aries



Рыбы (*fish*)

Pisces



Водолей (*cf. water pourer*)

Aquarius



Козерог (*ibex*)

Capricorn



Стрелец (*cf. стрелá arrow*)

Sagittarius



Скорпион (*scorpion*)

Scorpio



Весы (*scales*)

Libra



Дева (*maiden*)

Virgo



Лев (*lion*)

Leo

— Я — Овён, а ты?
— А я — Водолей.

Какой твой знак зодиака?

Ты веришь в астрологию†?

Ты читаешь гороскоп† каждый день
(каждую неделю, каждый месяц)?

Чтение (1): экскурсия по Москвѣ.
Given a list of some major tourist spots in Moscow and the metro stations that serve them. Have students plan an excursion hitting those sites. Refer students to the metro map on p. 73 in 9/1.



ЧТЕНИЕ



❖ ЧЁРНАЯ КОШКА

(Natalya Ivanovna and Sergei Petrovich step out of the apartment building.)

НАТА́ЛЯ ИВ. По-мо́ему, о́пять бу́дет дождь.

СЕРГѢЙ ПЕТР. Дождь? **Не ду́маю.**° Прогно́з пого́ды° хоро́ший.

НАТА́ЛЯ ИВ. Прогно́з, мо́жет быть, и хоро́ший, но посмотри́ на не́бо.°

(The professor, Tatyana Dmitrievna, Jim, Sasha, Sveta, and Tanya come out of the entrance. They greet each other and talk while walking.)

НАТА́ЛЯ ИВ. Кака́я больша́я компа́ния!

ТАТЬЯ́НА ДМ. Да, у нас бу́дет экску́рсия.

ДЖИМ. Э́то бу́дет экску́рсия «Неизве́стная° Москв́а».

НАТА́ЛЯ ИВ. Да, э́то о́чень интере́сно.

СЕРГѢЙ ПЕТР. О́чень!

ПРОФѢССОР. Мо́жет быть, вы то́же хоте́те . . .

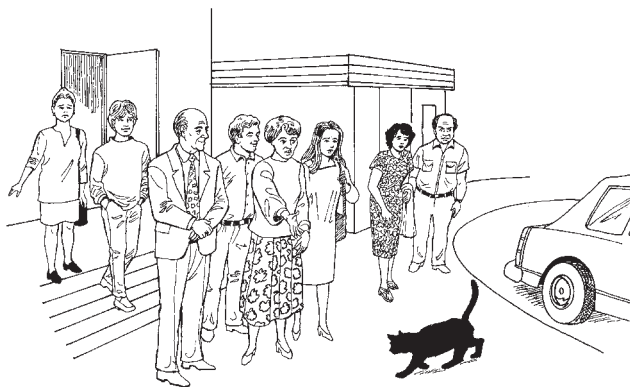
СЕРГѢЙ ПЕТР. (*Interrupts him.*) Спаси́бо, мы о́чень хоте́м, но, к сожа́лению, се́годня не мо́жем. У нас биле́ты на футбо́л. Се́годня **фина́льный† матч°** сезона.†

ТАТЬЯ́НА ДМ. Жаль.

СВѢТА. Мы иде́м на авто́бусную оста́новку. Вы то́же е́дете авто́бусом?

НАТА́ЛЯ ИВ. Нет, мы е́дем на маши́не.

(A black cat appears and runs in front of everyone.)



Reading Introduction (see also WB/LM).

1. Кто иде́т на экску́рсию? (ПрофѢссор Петро́вский, Та́тьяна Дми́триевна, Джим, Са́ша, Све́та и Та́ня.) Почему́ Си́лины не иде́т на экску́рсию? (Потому́ что о́ни иде́т на футбо́л.) *game*
2. Кто говори́т, что он не суевѣ́рный? (ПрофѢссор Петро́вский.)
3. Почему́ Джим говори́т, что он до́лжен иди́ пе́рвым? (Потому́ что Джим аме́риканец, а аме́риканцы до́лжны бо́яться то́лько аме́риканских че́рных ко́шек.) Кто в конце́ концо́в иде́т пе́рвым? (Са́ша.)
4. Кто говори́т, что не ве́рит в че́рных ко́шек? (Си́лин.) Как вы ду́маете, он действе́тельно не ве́рит в че́рных ко́шек?

Чтение (2): Кто пойдѣт пе́рвым? The use of an Instrumental predicate with *идти́ / пойти́* is parallel to that of Instrumental predicates with certain other verbs, e.g., *я́ буду́ пе́рвым*; он раба́тает гла́вным инже́нером, etc.

Чтение (3): у себя́ до́ма. Students haven't encountered forms of *себя́* actively, but if you tell them that it refers to *oneself*, they should be able to figure out that the phrase means "At home (in America)" in this context

bad luck
того́ . . . *the one who*
superstitious

be afraid of

У . . . *At home*

ТА́НЯ. Че́рная ко́шка! Тепе́рь у нас бу́дет **неуда́ча.**°

СА́ША. Неуда́ча бу́дет то́лько у того́, кто° пойдѣт пе́рвым. Я гото́в.

ПРОФѢССОР. Мо́жно, я бу́ду пе́рвым? Я не **суевѣ́рный.**°

ДЖИМ. Извини́те, Илья́ Ильи́ч, но я ду́маю, я до́лжен иди́ пе́рвым. Э́то ру́сская че́рная ко́шка, а аме́риканцы до́лжны **бо́яться°** аме́риканских че́рных ко́шек.

СА́ША. Нет, Джим, мы не мо́жем риско́вать.† Ты гость. У себя́ до́ма° ты мо́жешь иди́ пе́рвым, а у нас . . . (*Goes forward.*)

(Everyone laughs and follows Sasha, except the Silins.)

ТАТЬЯНА ДМ. А вы не идёте?

НАТАЛЬЯ ИВ. Нам надо идти в другую сторону,^о наша машина — там.

ВСЕ. До свидания... Желаем хорошо провести время...^о Спасибо...
Всего хорошего...^о И вам также...^о

(Ilya Ilyich and the others leave.)

СЕРГЕЙ ПЕТР. Я в чёрных кошек не верю.

НАТАЛЬЯ ИВ. А я верю.

(The black cat appears again and runs across the Silins' path.)

СЕРГЕЙ ПЕТР. Опять она... Или будет дождь или^о наши проиграют.^о

НАТАЛЬЯ ИВ. Ты же сказал, что не решишь в чёрных кошек!

идти... to go the other direction
Желаем... Have a good time...
Всего... Take care. / И... The
same to you.

Или... Either it'll rain or / will
lose

СУЕВЕРИЯ^о И ПРИМЕТЫ^о

У всех **наро́дов**^о есть суеверия и приметы. Есть они и у русских людей. И есть суеверные люди, которые верят в них. Обычно старые люди более суеверные,^о чем **молодёжь**.^о Вот некоторые^о **популярные**[†] приметы:

Чёрная кошка перебежала вам дорогу.^о

Вам не повезёт.¹¹

Вы **встретили**^о человека, который **несёт**^о полное^о ведро^о или корзину.^о

Вам повезёт.

Вы встретили человека, который несёт пустое^о ведро или корзину.

Вам не повезёт.

Вы забыли дома **какую-нибудь**^о вещь и вернулись за^о ней.

Вам не повезёт.

У вас падает^о **нож**.^о

У вас будет гость — мужчина.

У вас падает **вилка**.^о

У вас будет гостя^о — женщина.

Вы видите паука.^о

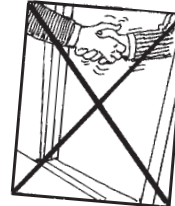
Вы получите письмо.

Вы рассыпали^о соль **за столом**.^о

Будет **ссора**.^о

Вы поздоровались за руку^о **через**^о порог.^о

Будет ссора.



superstitions / omens

peoples
более... more superstitious
young people / a few
перебежала... crossed your
path
met / is carrying / full / bucket /
basket
empty

some
for

falls / knife

fork
guest
spider

spilled / за... at the table
quarrel
поздоровались... greeted
(someone) with a
handshake / across /
threshold

УПРАЖНЕНИЕ 1 Под микроскопом: Using «в» and «на»

Look back at **Чёрная кошка** and find the six phrases containing «в» or «на» that correspond to the following:

1. Look at the sky.
2. We have tickets to the soccer game.
3. We're going to the bus stop.
4. We're going by car.
5. We have to go in the other direction.
6. I don't believe in black cats.

Упр. 1. АК. 1 посмотри на небо;
2 У нас билеты на футбол; 3 Мы идём
на автобусную остановку; 4 Мы едем
на машине; 5 Нам надо идти в другую
сторону; 6 Я в чёрных кошек не верю.

¹¹The past tense of this expression is more common: **Вам не повезло**. (You had bad luck.)

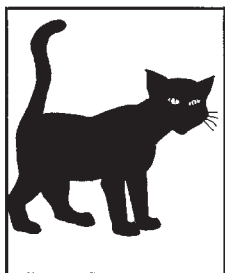


ГРАММАТИКА И ПРАКТИКА



О РОССИИ

СУЕВЕРИЯ И ПРИМЕТЫ



Чёрная кошка! Теперь у нас будет неудача.

Russians as a people are probably no more superstitious than people in any other industrialized nation. But there are superstitions that virtually every Russian knows about—and that some actually believe in. Many Russian superstitions about good and bad luck have their roots in ancient religious beliefs and deal with ways to avoid tempting the devil. Astrology is popular with some people, and since the late 1980s many newspapers have carried a daily or weekly **гороскоп** column.

9.13. GOING BY VEHICLE: ВЫ ТОЖЕ ЭДЕТЕ АВТÓБУСОМ?

- | | |
|---|---|
| — Мы идём на автобусную
остановку. Вы тоже едете
автобусом ? | <i>“We’re going to the bus
stop. Are you going by
bus too?”</i> |
| — Нет, мы едем на машине . | <i>“No, we’re going by car.”</i> |

Going by Vehicle (1). There is great deal of variation among native speakers with regard to using Instrumental with no preposition. It depends on the particular form of transportation, the context of the utterance, personal preference, and so on.

Going by Vehicle (2). For in-class practice, place placards with city names (Москва, Санкт-Петербург, Новосибирск, etc.) around the room; have students move from “city” to “city” and narrate their movements (Я еду в Москву) and/or describe where they and others have gone (Сначала Линда поехала в Санкт-Петербург, потом она поехала в Новосибирск). Have students travel in pairs to elicit the **мы** and **они** verb forms. As an additional activity, give each student a picture of a conveyance (a bus, a car, a plane, a train) and have him or others describe both the destination and the means of transportation.

As you have learned, Russians use **ехать** / **поехать** when use of a vehicle is stated or implied (for example, when going to another city or country: **Мы едем во Францию**). **Идти** / **пойти** has a much broader range of use, including not only going by foot and/or to nearby places, but also going to functions or activities (even those far away) where the speaker’s emphasis is on “attending” rather than on physically going somewhere (for example, **Завтра я иду на концерт Йо-Йо-Ма**, even if the concert is taking place at a location that can only be reached by car or bus).

To express the means of transportation, Russian uses **<на + Prep.>**

на машине	на автобусе	на поезде	<i>by train</i>
на такси	на троллейбусе	на самолёте	<i>by airplane</i>
на метро	на трамвае	на электричке	<i>by commuter train</i>

In certain contexts, some Russian speakers express the means of transportation by using the Instrumental case without a preposition, most frequently with **поездом**, **самолётом**, and **автобусом**.

To emphasize going *by foot*, use **идти пешком** unless it is clear from context.

- Андрей, ты куда?
- В магазин «Электроника».
- Ты идёшь **пешком**?
- Да, это не так далеко, погода хорошая, и я не хочу ждать троллейбуса.

УПРАЖНЕНИЕ 2 Идти или ехать?

Fill in the blanks with the correct present-tense forms of **идти** or **ехать**.

- Саша _____ в консерваторию на метро или на автобусе?
- Сегодня днём Виктор _____ в кино.
- [Вова видит друга на улице.]
— Эй, Митя! Куда ты _____?
- [Лена разговаривает с подругами о планах на лето.]
— В июле мы _____ в Петербург.
- [На станции метро.]
— Сергёй, ты _____ домой?
- Силины _____ на стадион на машине.
- Илья Ильич, Саша, Тanya, Света и Джим _____ на автобусную остановку.

Упр. 2. АК. 1 едет; 2 идёт; 3 идёшь; 4 едем; 5 едёшь; 6 едут; 7 идут.

Упр. 2. Remind students that in Russian as in English, the present tense is often used to convey a planned future action—especially in the case of motion verbs: Куда ты идёшь сегодня вечером? Where are you going tonight?

УПРАЖНЕНИЕ 3 На метро? На такси? Пешком?

How would you most likely get to the following locations? More than one answer may be correct.

ОБРАЗЕЦ: в кинотеатр
→ В кинотеатр можно идти пешком или ехать на метро или на автобусе.

в университет
в центр города
к бабушке
к родителям
в Нью-Йорк
на автобусную остановку
в Торонто

в парк
на почту
в библиотеку
в Лос-Анджелес
в магазин, где ты обычно
покупаешь продукты
в спортзал



Упр. 3. Going by Vehicle. If students indicate vehicular travel to a place that doesn't necessarily imply distance (e.g., в спортзал, на почту), it would be appropriate to ask, А почему вы едете туда на машине? Это очень далеко?

История на Улицах. As a supplemental assignment, give each student (or have each student select) a biographical name from a street or metro map of Moscow or St. Petersburg, and have students research the individuals in the library to find out why they have been honored.



О РОССИИ

ИСТОРИЯ НА УЛИЦАХ

У нас будет экскурсия «Неизвестная Москва».

Many street names in Russia reflect Russians' deep respect for art, literature, music, science, and history. It is not uncommon for cities and towns to have streets, squares, metro stations, and the like named for composers (ул. Мусоргского in Moscow, ул. Чайковского in St. Petersburg), writers (Пушкинская пл. in Moscow, ул. Достоевского in St. Petersburg), scientists (станция Менделеевская and Ломоносовский проспект in Moscow), and other figures. There are, of course, streets named for political and military figures and movements. Until the overthrow of Soviet power in the early 1990s almost every town, no matter how small, had at least one street, square, or other public facility named for Marx, Lenin, and—depending on the size of the town—other persons of significance to the regime. Some names from that era still remain, though most have been replaced.



Пушкинская площадь



О РОССИИ

СТАРАЯ МОСКВА

Когда туристы приезжают в Москву, они хотят увидеть . . .

Moscow has existed for over 800 years. Like many ancient cities, it grew out from the center, and its successive concentric rings of construction are still plainly apparent in the layout of contemporary Moscow. At the very center is the historic fortified compound called **Кремль** (*the Kremlin*). Next to it are **Красная площадь** (*Red Square*) and the colorful **Собор Василия Блаженного** (*St. Basil's Cathedral*). Nearby is an assortment of tiny chapels three to four centuries old, czarist palaces, gardens, museums, the neoclassical **Большой театр**, dozens of cathedrals, nineteenth-century hotels and merchants' residences, the elaborate shopping structure known as **ГУМ** (**Государственный универсальный магазин** [*State Department Store*]), and communist-era structures like **мавзолей Лёнина** (*Lenin's mausoleum*).



ГУМ

[Старая Москва](#). Refer students to the map of Moscow on the inside front cover.

СЛОВА, СЛОВА, СЛОВА . . . ❖ Uses of «и»

У всех народов есть суеверия
и приметы.

*All peoples have superstitions
and omens.*

The most common meaning for «и» is *and*, used to connect two or more items. When used to connect many items in a series, «и» may be placed before the first item as well as between succeeding items.

Туристы хотят увидеть и
Кремль, и Красную
площадь, и . . .

*Tourists want to see the
Kremlin and Red Square
and . . .*

«И» is used in other ways as well.

Прогноз, может быть, и
хороший, но посмотри на небо.

*The forecast may indeed be
good, but look at the sky.*

How best to render it in English is a matter of context.

9.14. ANYONE/SOMEONE, ANYTHING/SOMETHING: КТО-НИБУДЬ, ЧТО-НИБУДЬ

Принеси что-нибудь вкусное для Бёлки.	<i>Bring something tasty for Belka.</i>
Настоящий бизнесмэн всегда что-нибудь делает бесплатно.	<i>A real businessman always does something for free.</i>
Ты когда-нибудь жила в Санкт-Петербурге?	<i>Have you ever lived in St. Petersburg?</i>
Кто-нибудь звонил?	<i>Did anyone call?</i>
Мне нужно купить какую-нибудь книгу с фотографиями Москвы.	<i>I need to buy some kind of book with photos of Moscow.</i>

The particle **-нибудь** turns interrogatives like **кто** and **что** from *who* and *what*, respectively, into the more indefinite *anyone/someone* and *anything/something*. Other question words also combine with **-нибудь**: the pronouns and adjectives (**кто, что, какой**) decline; the adverbs (**где, куда, когда, как**) and the particle (**-нибудь**) are unchanging. Here is a list of common **-нибудь** compounds.

First element declines	кто-нибудь	<i>anyone/someone</i>
	что-нибудь	<i>anything/something</i>
	какой-нибудь	<i>any kind of/some kind of</i>
Indeclinable adverbial forms	где-нибудь	<i>anywhere/somewhere</i>
	куда-нибудь	<i>(to) anywhere/somewhere</i>
	как-нибудь	<i>somehow</i>
	когда-нибудь	<i>ever/sometime</i>

УПРАЖНЕНИЕ 4 Здесь кто-нибудь говорит по-русски?

Match the phrases on the left with appropriate phrases on the right. Then select five questions to ask a classmate.

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1. Ты сегодня получил (получила) ... | а. на каком-нибудь музыкальном инструменте? |
| 2. Ты видел (видела) ... | б. когда-нибудь в Москве? |
| 3. Ты вчера купила в магазине ... | в. кого-нибудь в столовой (cafeteria) вчера вечером? |
| 4. Сегодня будет ... | г. какой-нибудь рок-концерт? |
| 5. Ты сегодня вечером ... | д. какие-нибудь письма? |
| 6. Ты играешь ... | е. куда-нибудь идёшь? |
| 7. Ты был (была) ... | ж. что-нибудь? |



Упр. 4. АК. 1 д; 2 в; 3 ж; 4 г; 5 е; 6 а; 7 б.

9.15. DATIVE PLURAL OF NOUNS, ADJECTIVES, AND POSSESSIVES

Культурные люди говорят старшим «вы».	<i>Educated people address their elders using «вы»</i>
Вы разрешаете это только своим аспирантам .	<i>You permit only your graduate students (to do) that.</i>
Москвичам нравится, когда туристы говорят им, что московское метро — самое красивое в мире.	<i>Muscovites like it when tourists tell them that the Moscow metro is the most beautiful in the world.</i>

The plural forms of the Dative case are very consistent: they all end in -м (which is also true of the Dative plural pronouns **нам, вам, им**). Here is a table of Dative plural forms.

DATIVE PLURAL FORMS

	NOMINATIVE CASE	DATIVE PLURAL ENDING	EXAMPLES
NOUNS			
Plural, all genders	музыкант-ы	-ам/-ям	музыкант-ам
	музе-и		музе-ям
	рояль-и		рояль-ям
	окн-а		окн-ам
	упражнений-я		упражнений-ям
	сестр-ы		сестр-ам
	кухн-и	кухн-ям	
	двер-и	двер-ям	
ADJECTIVES (including adjectives used as nouns)			
Plural, all genders	нов-ые	-ым/-им	нов-ым
	контрольн-ые		контрольн-ым
	хорош-ие		хорош-им
POSSESSIVES			
Plural, all genders	мо-и	-им	мо-им
	ваш-и		ваш-им

УПРАЖНЕНИЕ 5 Кому профессор Смит пишет письма?

Use the list below to tell whom Professor Smith writes letters to.

ОБРАЗЕЦ: Он пишет письма своим сестрам.

Он пишет ...	русские историки	другие профессора
	новые юристы	новые знакомые
	иностранные студенты	свои родители
	американские журналисты	внуки и внучки

Упр. 5. АК. он пишет ... русским историкам, новым юристам, иностранным студентам, американским журналистам, другим профессорам, новым знакомым, своим родителям, внукам и внучкам.

СЛОВА, СЛОВА, СЛОВА . . . ☆ Declensional Details of Some “People” Nouns

Now that you know the complete singular and plural declension patterns, you are better able to recognize underlying regularities in some forms that may have heretofore looked irregular.

1. **Брат** and **друг** display similar stem changes in their plural declensions.

Nom.	брать-я	друг-я
Acc.	брáть-ев	друз-éй (!)
Gen.	брáть-ев	друз-éй (!)
Prep.	брáть-ях	друзь-яx
Dat.	брáть-ям	друзь-яm
Instr.	брáть-ями	друзь-ями

Брат and друг. Stem-stressed nouns like **брать-я** and **стуль-я** have Acc./Gen. plural in **-ев**, while end-stressed nouns like **друг-я**, **мужь-я** and **сыновь-я** have Acc./Gen. plural in **-éй**. Note that the soft sign is no longer present with the **-ей** ending.

Both **муж** (*pl. мужь-я*) and **сын** (*pl. сыновь-я*) display the same endings as **друг**. **Подруга** does not follow the pattern of **друг**, but rather is regular—like **книга**—in both singular and plural declensions.

2. **Мать** and **дочь**, like all feminine **-ь** nouns, have an Accusative singular that looks the same as the Nominative singular. In other forms, the syllable **-ер-** is inserted before endings are added. Note the stress shifts.

SINGULAR		PLURAL		SINGULAR		PLURAL	
Nom.	мáть	мáт-ер-и	дóчь	дóч-ер-и	дóчь	дóч-ер-и	дóч-ер-и
Acc.	мáть	мáт-ер-и	дóчь	дóч-ер-éй	дóчь	дóч-ер-éй	дóч-ер-éй
Gen.	мáт-ер-и	мáт-ер-éй	дóч-ер-и	дóч-ер-éй	дóч-ер-и	дóч-ер-éй	дóч-ер-éй
Prep.	мáт-ер-и	мáт-ер-яx	дóч-ер-и	дóч-ер-яx	дóч-ер-и	дóч-ер-яx	дóч-ер-яx
Dat.	мáт-ер-и	мáт-ер-яm	дóч-ер-и	дóч-ер-яm	дóч-ер-и	дóч-ер-яm	дóч-ер-яm
Instr.	мáт-ер-ью (!)	мáт-ер-ями	дóч-ер-ью (!)	дóч-ер-ями	дóч-ер-ью (!)	дóч-ер-ями	дóч-ер-ями

3. **Человек** and **ребёнок** have completely different forms in the plural.

SINGULAR: человек		SINGULAR: ребёнок	
PLURAL		PLURAL	
Nom.	лю́д-и	де́т-и	
Acc.	лю́д-éй	дет-éй	
Gen.	лю́д-éй	дет-éй	
Prep.	лю́д-ях	де́т-ях	
Dat.	лю́д-ям	де́т-ям	
Instr.	лю́д-ьми (!)	дет-ьми (!)	



Рита занимается с друзьями.

УПРАЖНЕНИЕ 6 Dative endings

Fill in the blanks with the correct form of the words in parentheses.

- Он помогаёт только _____ (бедные [poor] аспиранты).
- Мы часто звоним _____ (свои братья и сёстры).
- _____ (Мы и наши новые друзья) очень понравился Большой театр.
- Мы должны сказать _____ (иностранные гости), что завтра будет интересная экскурсия.
- Что вы сказали _____ (немецкие туристы)?
- _____ (Русские бизнесмены) нужно много работать.
- _____ (Молодые люди) интересно смотреть футбол.

Упр. 6. АК. 1 бедным аспирантам; 2 своим братьям и сёстрам; 3 Нам и нашим новым друзьям; 4 иностранным гостям; 5 немецким туристам; 6 Русским бизнесменам; 7 Молодым людям.



УПРАЖНЕНИЕ 7 Опрос (Survey)

Working with one or two classmates, role-play a situation in which one of you plays a journalist conducting a survey on student life. Take turns playing the journalist.

1. Кому вы чаще (*more often*) звоните по телефону — друзьям или преподавателям?
2. Кому вы чаще покупаете подарки — братьям и сёстрам или родителям?
3. Что вы говорите профессору, когда опаздываете на занятия?
4. Что вам больше нравится — читать книги или смотреть телевизор? А что больше нравится вашим друзьям?
5. Вы помогаете родителям и друзьям, когда им нужна помощь (*help*)?
6. Кому вы чаще пишете письма — родителям или друзьям?
7. Что вы говорите девушке, с которой вы хотите познакомиться (молодому человеку, с которым вы хотите познакомиться)?
8. Ваши родители посылают (*send*) вам деньги? А вы им?
9. Вы всегда говорите правду (*the truth*) друзьям? А родителям? А профессорам?

reVERBerations: #1. Бояться is usually followed by the Genitive. This is always the case with inanimate objects (Я боюсь этого места/больших городов). With animate objects, the Accusative may now be used in colloquial Russian instead of Genitive. (Я боюсь этого человека/эту женщину). As a practical matter, however, most objects of бояться appear to be in the Genitive because only singular animate feminine nouns show the Accusative distinctly.

reVERBerations ★

1. The verb **бояться** (an **-ишь** verb!) (*to fear, to be afraid*) is followed by the Genitive case when you want to say what you are afraid of.

Я боюсь **водѣ** (собак...).

I'm afraid of water (dogs...).

2. As you saw in Lesson 8, Part 1, the verb **вѣрить** (*to believe*) is followed by the Dative case when you want to say that you believe someone.

Ты **ей** вѣришь?

Do you believe her?

To say that you believe *in* something, use <вѣрить в + Acc.>.

Я не верю **в астрологию** (в чёрных кошек...). *I don't believe in astrology (in black cats...).*

3. Single-infinitive verbs

Though most imperfective verbs have perfective counterparts, not all of them do. Some verbs, like **бояться**, **знать**, and **умѣть**, describe continuing actions, processes, or states that cannot have a perfective (resultative) meaning. Other single-infinitive imperfective verbs that you have encountered include **заниматься** (*to be engaged in* and *to study, to do homework*) and **разговаривать** (*to converse*). Still other verbs are biaspectual: One form serves in both imperfective and perfective contexts. Examples of biaspectual verbs are **атаковать** (*to attack*), **жениться** (*to marry [said of a man]*), and **телеграфировать** (*to send a telegram*).

4. Expressing wishes with **желать**

Желаю тебе удачи.

I wish you luck!

Желаю вам здоровья.

I wish you good health.

Желаем хорошо провести время.

Have a good time!

When using **желать**, note the following:

- The person(s) to whom the wish is extended, if expressed at all, is in the Dative (**тебѣ** and **вам** in the examples above).
- The thing wished, if a noun, is in the Genitive (**удачи** and **здоровья** in the examples above).
- If the wish comprises a verbal phrase, the verb is in the infinitive (**провести** in the example above).

УПРАЖНЕНИЕ 8 Что сказать?

What could you say in the following situations? Choose from the following phrases or use your own.



- Спасибо, с удовольствием!
- Желаю удачи!
- Большое спасибо!
- С днём рождения! (*Happy birthday!*)
- Желаю хорошо провести время!
- Ни пуха ни пера!

ОБРАЗЕЦ: Ваш друг говорит, что он начал новый бизнес.
→ Желаю удачи!

1. Родители вашего друга (вашей подруги) приглашают вас на обед.
2. Ваш друг даёт вам два билета в театр.
3. Ваш друг говорит: — У меня сегодня день рождения.
4. Ваша подруга говорит: — Мы с Верой завтра едем в Москву.
5. Ваш друг говорит: — У меня завтра экзамен.
6. Ваш друг говорит, что стол — это подарок вам.

Упр. 8. АК. 1 Спасибо, с удовольствием! от Большое спасибо!; 2 Большое спасибо!; 3 С днём рождения!; 4 Желаю хорошо провести время!; 5 Ни пуха ни пера! от Желаю удачи!; 6 Большое спасибо!



© Irina Iskrinskaya/Licensed by VAGA, New York, NY



КУЛЬТУРА РЕЧИ



ТАК ГОВОРЯТ: GOOD LUCK, BAD LUCK

Нам необыкновенно **повезло**.

We really lucked out.

Наверно, номера похожи. Не **повезло** ей.

Evidently the [phone] numbers are similar. That's tough luck for her.

Вы встретили человека, который несёт полное ведро или корзину: Вам **повезёт**.

You've met a person carrying a full bucket or basket. You're in for some good luck.

Чёрная кошка! Теперь у нас будет **неудача**.

A black cat! Now we're going to have bad luck.

— Желаю тебе **удачи**.

"I wish you good luck."

— Спасибо, **удача** мне нужна!

"Thanks, I need luck."

These two good luck/bad luck expressions are roughly equivalent in meaning, but note how different they are in construction.

1. **Нам (ей, мне, Вадиму, etc.) повезло**. The formula is <Dat. + **повезло**> in the past, <Dat. + **повезёт**> in the future. If you want to describe someone who's constantly lucky, you can say <Dat. + **везёт**>: **Тебе всегда везёт!** *You're always lucky!*
2. **Удача**. Remember to use the Genitive **удачи** with **желать**.



❖ САМОПРОВЕРКА: УПРАЖНЕНИЕ 9

Working on your own, try this self-test: Read a Russian sentence out loud, then give an idiomatic English equivalent without looking at the book. Then work from English to Russian. After you have completed the activity, try it with a classmate.

- | | |
|--|--|
| <p>1. — Через три недели мы едем на море.
— А как вы туда едете? На машине?
— Нет, это очень далеко. Мы едем поездом (на поезде).</p> <p>2. Ах, это ужасно! У меня сегодня урок вождения и я опаздываю! Кто-нибудь видел мой рюкзак?</p> <p>3. И старым и молодым американцам нравится музыка Билли Холлидей.</p> <p>4. — Я боюсь чёрных кошек. А чего ты боишься?
— Я ничего не боюсь.</p> <p>5. Желаю вам удачи.</p> | <p>1. "In three weeks we're going to the seashore."
"How are you traveling? By car?"</p> <p>"No, it's quite far. We're going by train."</p> <p>2. Oh, this is awful! I have a driving lesson today and I'm late. Has anyone seen my backpack?</p> <p>3. Both old and young Americans like the music of Billie Holliday.</p> <p>4. "I'm afraid of black cats. What are you afraid of?"
"I'm not afraid of anything."</p> <p>5. I wish you luck.</p> |
|--|--|

Упр. 10. #1. When addressing an individual directly, the adjective form matches the addressee in gender and number:

(to a man)	Вы суеверный?
(to a woman)	Вы суеверная?
(to a group)	Вы суеверные?



❖ ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ: УПРАЖНЕНИЕ 10

Are you superstitious? How about your friends? Your family? Try to find three classmates who will answer **да** to the following questions:

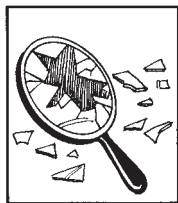
1. Ты суеверный (суеверная)?
2. Ты веришь, что чёрная кошка — это примета (*sign*) неудачи?
3. Твой отец (твоя мать) верит, что если человек рассыпал (*spilled*) соль за столом, то будет ссора?
4. Ты веришь, что если ты разбил (разбила) зеркало (*broke a mirror*), то будет несчастье (*misfortune*)?
5. Твой друг(и) верят, что если они поздоровались за руку (*shook hands*) через порог (*threshold*), то будет ссора?
6. Ты веришь, что если падает (*falls*) нож, то будет гость?
7. Ты боишься пауков (*spiders*)? Кошек? Вампиров? Высоты (*heights*)? Аккордеонистов?

❖ ДИАЛОГИ

ДИАЛОГ 1 Какáя б́удет погóда?

(Discussing the weather)

- Как вы думаете, завтра будет хорошая погода?
— Думаю, что да. Вы не слышали прогноз (*forecast*) погоды?
— Слышал. Прогноз хороший. Но прогноз погоды на сегодня тоже был хороший, а погода плохая, идёт дождь.
— Завтра не будет дождя. Будет хороший день.
— Будем надеяться (*let's hope*), что вы правы.



Прогноз погоды. Ask pairs of students to figure out as much information as they can from weather forecast below: the date (шестое апреля); time of sunrise (восход солнца, 6.48); time of sunset (заход солнца, 20.18); the hours of daylight (длготá дня, 13.30); the area covered by this forecast (Москва и Московская область); the weather forecast (небольшой снег); the daytime temperature in the capital (плюс 1–3) and in the region (0 — плюс 5).



6. IV.
Солнце:
восх. 6.48,
зах. 20.18.
Долг. дня 13.30.

Москва и Московская область
— облачно, временами небольшой снег, дневная температура в столице плюс 1–3, по региону 0 — плюс 5 градусов.

ДИАЛОГ 2 Я хочу вас пригласить ...

(Invitation to a sports event)

- Вы любите футбол?
 — Я больше люблю хоккей.
 — Жаль. У меня есть лишний билет на финальный матч, и я хотел вас пригласить.
 — Я с удовольствием пойду! Я люблю хоккей больше, чем футбол, но футбол я тоже люблю.

УПРАЖНЕНИЕ 11 Ваш диалог

Create a dialogue in which a friend invites you to go to a sporting event. You discuss the weather, tickets, time and place to meet, and your hopes for the result of the event. Work in good/bad luck vocabulary if you can.

**◆ А ТЕПЕРЬ ... : УПРАЖНЕНИЕ 12**

Working with a classmate, use what you learned in Part 4 to ...

1. find out if she comes to the university by bus (metro, car)
2. ask if she ever walks to the university; if so, how often
3. find out whether she has ever gone to Russia; if so, when; if not, ask if she has ever gone to **Мексика, Европа, Азия, Африка, Австралия** ...
4. ask whether she has brothers or sisters; if so, how often she calls them
5. find out how often she writes (or calls) her parents

**УЧИТЬСЯ УЧИТЬСЯ ★ Learn Phrases, Not Just Words**

Although it is useful to make flash cards to learn individual words, sometimes it's necessary to learn phrases. A good example concerns the preposition *for*, which is rendered in different ways in Russian.

- | | |
|---------------|--|
| <для + Gen.> | intended for: Это подарок для моего брата.
<i>This is a gift for my brother.</i> |
| <за + Acc.> | in exchange for: Сколько вы заплатили за эту книгу?
<i>How much did you pay for that book?</i> |
| <за + Instr.> | (in order) to get: Мы вернулись за книгой.
<i>We returned home for the book.</i> |

Other Russian renderings of English *for* will appear in later lessons.



ИТАК ...



◆ НОВЫЕ СЛОВА

NOUNS AND NOUN PHRASES

Transportation, Getting Around Town

вход	entrance (1)
вы́ход	exit (1)
городско́й тра́нспорт	public transportation (1)
Кра́сная пло́щадь	Red Square (1)
Кремль (<i>Gen. sing.</i> Кремля́) <i>m.</i>	the Kremlin (1)
по́езд (<i>pl.</i> поезда́)	train (4)
ста́нция	station (1v)
схе́ма	map (1)

Relaxation, Leisure

аэро́бика	aerobics (3)
вид спо́рта	kind of sports (3)
гимна́стика	gymnastics (3)
матч	match; game (4)
пла́вание	swimming (3)
спорт	sports (3)

“People” Words

иноста́н(е)ц/иноста́нка (<i>Gen. pl.</i> иностра́нок)	foreigner (1)
молоде́жь <i>f.</i>	young people (4)
наро́д	a people (4)
спортсме́н/спортсме́нка (<i>Gen. pl.</i> спортсме́нок)	athlete (3)
тури́ст/тури́стка (<i>Gen. pl.</i> тури́сток)	tourist (1)

Business and Personal Dealings

неуда́ча	bad luck (4)
рекла́ма	1. advertising; 2. commercial; advertisement (3v)
сове́т	advice (3)
ссора́	quarrel; argument (4)
уда́ча	success; (good) luck (3)

Things Around the House

вещь (<i>Gen. pl.</i> вещей) <i>f.</i>	thing (1)
ви́лка (<i>Gen. pl.</i> ви́лок)	fork (4)
ло́жка (<i>Gen. pl.</i> ло́жек)	spoon
нау́шники <i>pl.</i>	earphones; headphones (2)
нож (<i>Gen. sing.</i> ножа́)	knife (4)
трусы́ (<i>Gen. trусов</i>) <i>pl.</i>	shorts (2)

Other Nouns

акце́нт	accent (1)
вид	type; kind; sort (1)
зуб	tooth (2v)
курс	course; class (3v)
ли́ния	line (1)
мир (<i>pl.</i> миры́)	world (1)
пого́да	weather (2)
раз (<i>Gen. pl.</i> раз)	time; occasion (3)

PRONOUNS

Instrumental Pronouns

кем (<i>Instr. of</i> кто)	whom
чем (<i>Instr. of</i> что)	what
мно́й (<i>Instr. of</i> я)	me
тобо́й (<i>Instr. of</i> ты)	you (<i>informal sing.</i>)
им (ни́м) (<i>Instr. of</i> он, онó)	him, it
ей (не́й) (<i>Instr. of</i> она́)	her, it
на́ми (<i>Instr. of</i> мы)	us
ва́ми (<i>Instr. of</i> вы)	you (<i>formal or pl.</i>)
и́ми (ни́ми) (<i>Instr. of</i> они́)	them

ADJECTIVES

Colors

бе́жевый	beige (2)
бе́лый	white (2)
голубо́й	light blue (2)
же́лтый	yellow (2)
зеле́ный	green (2)
кори́чневый	brown (2)
кра́сный	red (2)
лило́вый	purple (2)
ора́нжевый	orange (2)
ро́зовый	pink (2)
се́рый	gray (2)
че́рный	black (2)

Other Adjectives

иноста́нный	foreign (1)
неприя́тный	unpleasant (1)
оди́н (одна́, одно́, одни́)	alone (2)
популя́рный	popular (4)
прав (права́, пра́во, пра́вы)	right; correct (3)
са́мый	the most ... (1)
<i>used to form superlatives</i>	
сле́дующий	next (1v)
суевере́ный	superstitious (4)
фина́льный	final (4)

VERBS

бегать <i>multidir.</i> <i>unidir. and pfv. not introduced at this time</i>	to run, to go running, to jog (3)
бояться (бо-юсь, бо-ишься, ... бо-ятся) (+ <i>Gen.</i>) <i>no resultative pfv.</i>	to be afraid (of); to fear (4)
водить (вож-у, вод-ишь, ... вод-ят) машину (такси, ...) <i>multidir.</i> <i>unidir. and pfv. not introduced at this time</i>	to drive a car (taxi, ...) (3)
возвращаться <i>pfv. вернуться (верн-усь, верн-ёшься, ... верн-утся)</i>	to return; to come back; to go back (2)
вставать (вста-ю, вста-ёшь, ... вста-ют) <i>pfv. встать (встан-у, встан-ешь, ... встан-ут)</i>	to get up (2v)
встречать <i>pfv. встретить (встреч-у, встрет-ишь, ... встрет-ят)</i>	to meet (4)
выходить (выхож-у, выход-ишь, ... выход-ят) <i>pfv. выйти (выйд-у, выйд-ешь, ... выйд-ут;</i> <i>past вышел, вышла, вышло, вышли)</i>	1. to go out (of); to come out (of) (2v); 2. to get off (a bus) (1v)
желать (+ <i>Dat.</i> + <i>Gen.</i>) <i>pfv. not introduced at this time</i>	to wish (someone something) (4)
забывать <i>pfv. забыть (забуд-у, забуд-ешь, ... забуд-ут)</i>	to forget (1)
завтракать <i>pfv. позавтракать</i>	to have breakfast; to have lunch (2v)
заниматься (+ <i>Instr.</i>) <i>pfv. not common in this meaning</i>	to be occupied with; to be engaged in (3)
нести (нес-у, нес-ёшь, ... нес-ут; <i>past нёс, несла, несло, несли) unidir.</i> <i>multidir. and pfv. not introduced at this time</i>	to carry (4)
плавать <i>multidir.</i> <i>unidir. and pfv. not introduced at this time</i>	to swim (3)
приезжать <i>pfv. приехать (приед-у, приед-ешь, ... приед-ут)</i>	to come (by vehicle); to arrive (1)
проигрывать <i>pfv. проиграть</i>	(of a game, etc.) to lose (4)
ставить (ставл-ю, став-ишь, ... став-ят) <i>pfv. поставить</i>	to put; to stand; to place (in a standing position) (1)
становиться (становл-юсь, станов-ишься, ... станов-ятся) (+ <i>Instr.</i>) <i>pfv. стать (стан-у, стан-ешь, ... стан-ут)</i>	to become (3)

уезжать <i>pfv.</i> уехать (уед-у, уед-ешь, ... уед-ут)	to leave (by vehicle); to depart (2)
учить (уч-у́, уч-ишь, ... уч-ат) (+ <i>Acc. and + infin.</i>) <i>pfv.</i> научить	to teach (someone to do something) (3)
учиться (уч-у́сь, уч-ишься, ... уч-атся) (+ <i>infin.</i>) <i>pfv.</i> научиться	to learn (to do something) (3)

COMPARATIVES (ADJ. and ADV.)

больше	(<i>compar. of</i> большо́й) bigger, larger; (<i>compar. of</i> мно́го) more (2)
меньше	(<i>compar. of</i> ма́ленький) smaller; (<i>compar. of</i> ма́ло) less; fewer (2)
хуже	(<i>compar. of</i> пло́хой, пло́хо) worse (2)

ADVERBS

горáздо (+ <i>compar.</i>)	much; far (2)
жа́рко	(it's) hot (1)
намно́го (+ <i>compar.</i>)	much; far (2)
пешко́м	on foot (4)
просто́	simply; (it's/that's) simple (3)
ра́но	early (2)
скоро́	soon (2)
сразу́	immediately; at once (3)
точно́	exactly; for sure (2)
чи́сто	cleanly; (it's/that's) clean (1)

OTHER

в (+ <i>Acc.</i>)	per; a (два ра́за в неде́лю) (3)
все́-таки	all the same; still; nevertheless (2)
за (+ <i>Instr.</i>)	behind (1)
из (+ <i>Gen.</i>)	from (из Москвы́) (1)
како́й-нибудь	some (kind of); any (kind of) (4)
когда́-нибудь	ever; sometime (4)
кто́-нибудь	someone; somebody; anyone; anybody (4)
между́ (+ <i>Instr.</i>)	between (1)
Неужели́?	Really? (2)

пéред (пéредо) (+ <i>Instr.</i>)	in front of; before (1)
пока́	while (2)
с (со) (+ <i>Instr.</i>)	1. with; 2. and Мы с тобой ... You and I ... (1)
че́рез (+ <i>Acc.</i>)	1. across (4); 2. (indicates time from the present or from the indicated moment) in, after (3)
что́-нибудь	something; anything (3)

IDIOMS AND EXPRESSIONS

ве́рить / пове́рить в (+ <i>Acc.</i>)	to believe in (4v)
все́ меньше и меньше	less and less (2)
Все́го хоро́шего!	All the best!; Take care!; Best wishes! (4)
гово́рить с акце́нтом	to have an accent (1)
двэри закрыва́ются	(the) doors are closing (1v)
Жела́ю (Жела́ем) хоро́шо провести́ вре́мя!	Have a good time! (4)
Жела́ю (тебе́; вам) уда́чи!	Good luck! (3)
за сто́лом	at the table (4)
занима́ться спо́ртом	to play sports (3)
И вам (тебе́) та́кже.	The same to you! (4)
Не ду́маю.	I don't think so. (4)
ока́зывается (ока́зало́сь), что ...	it turns (turned) out that ... (2)
Осторо́жно!	Careful!; Be careful! (1v)
Посмо́трим.	We'll see. (2)
принимáть / приня́ть душ	to take (a shower) (2v)
Разрешите́ прой́ти.	(Would you) let me by (please) (1v)
так же ... как ...	just as ... as ... (3)
чи́стить (чи́щ-у, чи́ст-ишь, ... чи́ст-ят) / почи́стить зу́бы	to brush one's teeth (2v)

❖ ЧТО Я ЗНАЮ, ЧТО Я УМЕЮ

Use this checklist to mark off what you've learned in this lesson:

- Asking and saying where someone is from (Part 1)
- Forms of nouns, pronouns, adjectives, and possessives in the Instrumental case (Part 1)
- Prepositions that take the Instrumental case (Part 1)
- Describing joint action with <мы с + Instrumental> (Part 3)
- Using <заниматься + Instrumental> (Part 3)
- Superlative adjectives (Part 1)
- Using short-form comparatives (Part 2)
- Speaking about generic “you” actions (Part 1)
- Using directional prefixes with combining forms (Part 2)
- Distinguishing between **выходить / выйти** and **уходить / уйти** (Part 2)
- Describing movement by vehicle and on foot (Part 4)
- Plural forms of nouns, adjectives, and possessives in the Prepositional case (Part 2)
- Plural forms of nouns, adjectives, and possessives in the Dative case (Part 4)
- Discussing what you want to be or become (Part 3)
- Expressing how long from now or how long ago with **через** and **назад** (Part 3)
- Indicating how frequently something happens (Part 3)
- Expressing *teaching* and *learning* to do things (Part 3)
- Expressing *someone/anyone, something/anything* (Part 4)
- Expressing wishes (Part 4)

❖ ЭТО НАДО ЗНАТЬ

PLURALS OF POSSESSIVES, ADJECTIVES, AND NOUNS IN THE PREPOSITIONAL, DATIVE, AND INSTRUMENTAL CASES

Although it might not have seemed so immediately, the plural forms of these three cases are among the easiest to learn in Russian. They are so consistent that they can be summarized in one short table. Note that the possessive endings and the soft variant of the adjective endings are identical to the Prepositional, Dative, and Instrumental plural pronouns.

“PDI” ENDINGS

	POSSESSIVE ENDINGS	ADJECTIVE ENDINGS	NOUN ENDINGS
Prepositional	-их	-ых/-их	-ах/-ях
Dative	-им	-ым/-им	-ам/-ям
Instrumental	-ими	-ыми/-ими	-ами/-ями

Трудный переулоч (1). In standard Russian, на троллѳбусе and на машине are used to indicate mode of transportation rather than в троллѳбусе and в машине. The use of the preposition «в» here is one of the indicators that the narrator is a child: he is visualizing his uncle *inside* the car, getting excited about the prospect of being there himself, seeing things as very physical, concrete. In the phrase там четыре человека помещаются, the boy's word order reflects that of conversational language. In many words and phrases, such as если не он очень крупный, the child's language mimics that of the adult speech he hears.

Трудный переулоч (2). The Москвич is a small Russian-made car similar to a Fiat that has been produced since 1946. This story reflects a time when few Russians could aspire to owning any kind of car, so a relative with a Москвич would have been notable for a child.

Трудный переулоч АК. 1 boy; 2 троллѳбус, машина, автобус; 3 к нам, к бабушке; 4 водить машину по городу, милиционер, опытный водитель; 5 Let students decide; 6 дядя Миша, тѳтя Оля, папа, мальчик.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ

ТРУДНЫЙ ПЕРЕУЛОК¹

The following is a slightly adapted version of a story written by А́гния Льво́вна Барто́ (1906–1981), a children's author who wrote in the 1950s–1970s. The story is written from a child's point of view; as you read it, try to pick out phrasing that tells you that the narrator is a child. What indications are there that this child is describing an early family experience with a personal car?

К нам в воскресѳне приѳхал дядя Миша, не в троллѳбусе, а в своѳй машине. Он получил прѳмию², и у него тепѳрь есть «Москвич».³ Там четыре человека помещаются⁴ и ещѳ⁵ ребѳнок, если он не очень крупный.⁶ Я не крупный, и меня дядя Миша взял с собой.⁷ Мы сѳли в машину⁸ и поѳхали к бабушке.

Водить машину по городу трудно, потому что вездѳ висят⁹ знаки, что сюда ѳхать нельзя. К бабушке надо в переулоч налево, но налево нельзя, и мы проѳхали мимо.¹⁰ А в сосѳдном переулке висѳл хорѳший знак, но дядя Миша так расстроился¹¹ и егѳ проѳхал, а потѳм опѳять налево нельзя. Дядя Миша так расстроился,¹² но мы сказаѳли, что не надо нѳрвничать,¹³ не обязательно ѳхать к бабушке. Можно вообще¹⁴ ѳхать прямо,¹⁵ главное — чтѳбы у нас не было нарушѳний.¹⁶ Мой папа дядю Мишу подбадривал,¹⁷ чтѳбы он не падал дѳхом.¹⁸ А тѳтя Оля сказаѳла, когда мы к милиционеру подъѳезжали,¹⁹ чтѳбы дядя Миша сдеѳлал вид,²⁰ что он опытный водитель.

Мы всѳ время ѳхали прямо и никак не могли решѳить,²¹ где же нам правильно развернутья.²² Наконѳц, у заставы²³ мы развернулись и поѳхали опѳять мимо бабушки. Дядя Миша решѳил, что еѳ переулоч очень трудный, лѳчше он нас довезѳт до²⁴ музея, он туда уже ѳтром ѳздил по ѳтой дорѳге и уже еѳ знает.

Мы доѳхали до²⁵ музея и поѳхали обратнѳ.²⁶ Все дядю Мишу очень благодарѳли,²⁷ потому что он для пѳрвого рѳза хорѳшо справился.²⁸

А бабушка сказаѳла, что если у неѳ такой трудный переулоч, то она лѳчше зѳвтра сама²⁹ к нам приѳдет на автобусе.

1. side street; 2. bonus; 3. «Москвич»: a make of car; 4. can fit; 5. и. . . and also; 6. big; 7. меня. . . took me along; 8. сѳли. . . got in the car; 9. there are; 10. проѳхали. . . drove by; 11. became confused; 12. got upset; 13. to be nervous; 14. just; 15. straight ahead; 16. чтѳбы. . . that we not get a ticket; 17. was cheering up; 18. чтѳбы. . . so that he wouldn't lose heart; 19. were approaching; 20. чтѳбы. . . that Uncle Misha should pretend; 21. никак. . . simply couldn't decide; 22. to turn around; 23. у. . . near the gates; 24. нас. . . will take us to; 25. Мы. . . We drove as far as . . . ; 26. back; 27. thanked; 28. хорѳшо. . . had done a good job; 29. herself

FOLLOW-UP QUESTIONS

1. Is the child narrating this story a boy or a girl?
2. What forms of transportation are mentioned in the story?
3. Which two destinations are given in the first paragraph using the construction that indicates going to someone's place?
4. Find Russian equivalents in the second paragraph for *driving a car around town, policeman, and experienced driver*.
5. Дядя Миша опытный водитель или нет?
6. Which characters mentioned in this story were definitely riding in the car?